

LE GUIDE DE LA DESTINATION



# GRAND Vézelay

DESTINATION GRAND VÉZELAY GUIDE



Office de Tourisme  
du GRAND VÉZELAY

Avallon — Montréal — Morvan — Noyers

# Édito

## Vagabondage

Vous connaissez notre destination touristique à travers ses grands sites : Vézelay, Avallon, Noyers-sur-Serein, le Parc du Morvan, le canal du Nivernais, les grottes d'Arcy... autant de lieux emblématiques qui contribuent à sa richesse et à sa diversité. Dans ce guide nous vous invitons à aller plus loin dans la découverte d'un territoire d'exception, gâté par la nature, sublimé par la culture et son patrimoine, héritage du passé.

Ce guide est une invitation au voyage, au vagabondage. Vous entrerez dans des lieux insolites, trouverez des idées de séjour, seul, en tribu ou en famille. Un séjour fait de plaisirs et de délices. Parce qu'il y a des hommes et des femmes engagés dans la valorisation des produits du terroir, fiers de leurs savoir-faire, garant de l'authenticité.

Alors que vous soyez chemineau, pèlerin ou routard partez à l'aventure pour vivre une expérience différente, dans l'air du temps. C'est le sens du slow tourisme, une tendance forte à laquelle adhèrent bon nombre de nos prestataires. L'occasion, comme le disait Maupassant de « *faire voyager l'esprit et vagabonder l'imagination* ». Une autre façon d'aborder le bien-être.

Écouter, voir, sentir, toucher, goûter : laissez vos sens prendre le chemin de la liberté. N'est-ce-pas là l'essentiel pour s'imprégner d'un territoire hors des sentiers battus ?

Bienvenue chez nous !

## | Off the beaten track

*You may know our tourist destination because of its great sites: Vézelay, Avallon, Noyers-sur-Serein, the Morvan Park, the Nivernais canal, the d'Arcy caves... so many emblematic places that contribute to its richness and diversity. Our magazine is an opportunity to further discover our exceptional region, blessed by nature, enriched by its culture and heritage.*

*An invitation to travel, to wander. You will discover unusual sites, find places to stay, alone, with your gang or with your family. A holiday full of pleasures and delights. Where men and women are committed to promoting local products, proud of their know-how, guaranteeing their authenticity.*

*"All journeys have a secret destination of which the traveler is unaware" (Martin Buber)*

*So, whether you are just passing through, a pilgrim or a hiker, come on an adventure, live a different experience, in tune with the times. It's the true meaning of slow tourism, a strong trend to which many of our service providers adhere.*

*Listen, see, smell, touch and taste: set your senses free. Isn't that the most important thing to do in order to immerse yourself in a region off the beaten track?*

*We're happy to welcome you here!*

**Gérard Delorme,**

*Président de l'Office de Tourisme du Grand Vézelay*



*Les Maisons  
des Brocanteurs*  
BY JULIEN COHEN



**Du jeudi au dimanche de 10h00 à 18h00**

Une **quinzaine de brocanteurs**  
vous attendent au

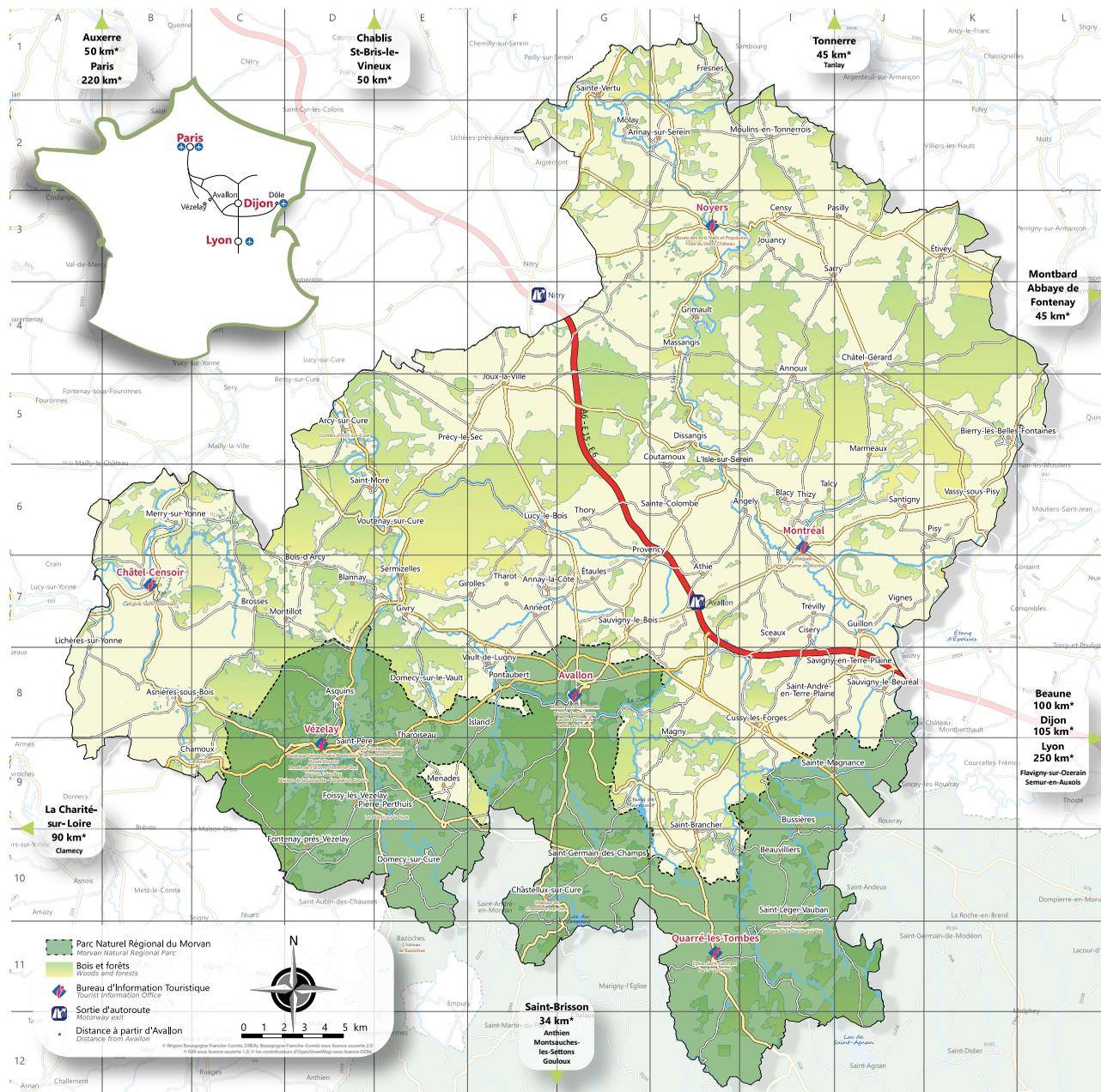
— 66 rue de Lyon —  
89200 - AVALLON  
09 51 79 87 53

[www.lesmaisonsdesbrocanteurs.fr](http://www.lesmaisonsdesbrocanteurs.fr)

Julien Cohen vous présente aussi

**1815**  
LE RESTAURANT  
AVALLON

**HÔTEL  
DE LA  
POSTE**  
AVALLON



**Président :** Gérard DELORME | **Directrice de la publication :** Michèle GUYON | **Responsable projet :** Mélanie DABAT-POMPON

**Conception graphique et impression :** Voluprint - 89000 PERRIGNY

**Crédits photos :** OTGV, Corentin JANVIER, Noémie POMPON, Guy PETIT, Camille REY-TENSAOUTI, Sandra LUTTRIN, et nos partenaires touristiques | **Photo de couverture :** Corentin JANVIER.

**Rédaction :** Mélanie LOGRE, Sandra LUTTRIN, Laura GAUDIN, Floriane LAVOIX-NORMAND, Mélanie DABAT-POMPON, Michèle GUYON, Myriam DEBORDE, Lorant HECQUET, Olivier MAGUET.

**Traduction :** Tracy GOWLAND-BOULLAY

**Remerciements :** à nos partenaires touristiques figurants dans le magazine, nos ambassadeurs de territoires, et toute l'équipe de l'Office de Tourisme du Grand Vézelay.

Tous droits réservés.

Gratuit - Parution : mars 2024 - Imprimé à 6 000 exemplaires.



# SOMMAIRE



INFINIMENT  
*Nature* 10  
NATURE'S WAY



*Aventure*  
ET VOUS  
GREAT ESCAPE



D'ART &  
*d'Histoire*  
THE ART OF OUR HISTORY



ÉCHAPPÉE  
*Gourmande*  
GOURMET GETAWAY

PUREMENT ET'  
*Sens'ielle* 66  
SCENTS & SENSIBILITY





**1** site

**doublement inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO :**

Basilique, colline de Vézelay et départ du Chemin de Compostelle



**2**

**Plus Beaux Villages de France**  
Vézelay et Noyers-sur-Serein



**1**

**Plus Beau Détour de France**  
Avallon



**3**

**Villes labellisées Stations Vertes,**

engagées en faveur de l'écotourisme :  
Avallon, Saint-Père et Quarré-les-Tombes

# Le grand Vézelay

## EN QUELQUES CHIFFRES



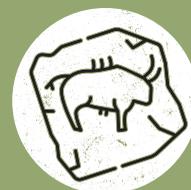
**972 090**

Le nombre de visiteurs à la basilique de Vézelay en 2023 ; c'est le site le plus visité de Bourgogne-Franche-Comté



**556** m

La hauteur du Rocher de la Pérouse, point culminant de l'Yonne avec vue imprenable sur le Morvan



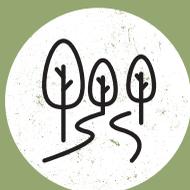
**200 000** ans

d'Histoire à découvrir sur notre territoire : des grottes préhistoriques aux thermes gallo-romains, de Vauban à Picasso !



**50** minutes

Le trajet en voiture entre Noyers-sur-Serein au nord et Quarré-les-Tombes au sud



**174** Km

La longueur de la voie verte bordant le Canal du Nivernais, à rejoindre à Châtel-Censoir



**248** Km

La distance de la Grande Traversée du Morvan, le challenge VTT au départ d'Avallon avec ses 4 384 m de dénivelé positif !

# MUSÉE

# ZERVOS

CALDER - ERNST - GIACOMETTI - KANDINSKY - LÉGER - MIRÓ - PICASSO



VÉZELAY  
MUSÉE D'ART MODERNE  
COLLECTION DES *CAHIERS D'ART*

© Musée Zervos - Vézelay / CDY 89 2024

14, Rue Saint-Etienne - 89450  
VÉZELAY  
+33 (0)3 86 32 39 26  
musee-zervos@yonne.fr  
www.yonne.fr

*Visites libres*

*Du 15 mars au 15 novembre, tous les  
jours sauf le mardi, de 10h à 18h.  
En juillet et août : ouvert tous les jours.  
Visites pour groupes : sur réservation.*



89onne  
LE DÉPARTEMENT

# LES grandes fêtes & manifestations

## DE NOTRE TERRITOIRE



### JANVIER

- La Saint-Vincent du Vézélien - Vézélien

### MARS

- Monthelon sur Mars - Monthelon
- Le Rallye de l'Avallonnais

### AVRIL

- Exposition Artisanale - Quarré-les-Tombes
- Fête de l'écotourisme (d'avril à juin)

### MAI

- La Nuit Européenne des Musées
- Le Grand Huit à Avallon

### JUIN

- Visites solstice d'été - Vézelay
- Rdv aux jardins
- Fête de la musique
- Journées nationales de l'archéologie
- Carnavallon - Avallon
- Le Festival des 3 muses
- Le Festival des foins - Saint-Germain-des-Champs
- Les Crêtes de Quarré-les-Tombes
- La Nuit Romantique - Noyers-sur-Serein

### JUILLET

- Les Rencontres de Monthelon
- Les Rencontres musicales - Noyers-sur-Serein
- Gargouiliosium - Noyers-sur-Serein
- Festival l'Art est dans le pré - Scène Faramine
- Balades commentées - Noyers-sur-Serein, Avallon & Montréal
- Concerts aux terrasses du Bel Air - Avallon
- En juillet et août : Festival d'Art et de Création en Avallonnais
- Cinéma plein air en Avallonnais
- Les Quotidiennes de la Cité de la Voix - Vézelay
- Festivallon - Avallon
- Agility Cup - Avallon
- Les Utopies - Pisy
- Montréal en lumière - Montréal



### AOÛT

- Cinéma de plein air en Avallonnais
- Les Rencontres musicales - Vézelay
- Balades commentées - Noyers-sur-Serein, Avallon & Montréal
- Concerts aux terrasses du Bel Air - Avallon
- Fête d'Avallon
- Montréal en Lumière - Montréal
- Les Grimpettes de l'Avallonnais

### SEPTEMBRE

- Journées Européennes du Patrimoine
- Ronde nationale - Quarré-les-Tombes

### OCTOBRE

- Fête de la Châtaigne - Quarré-les-Tombes
- Marché aux truffes de Noyers-sur-Serein

### DÉCEMBRE

- Les Mère Noël et Pères Fêtards - Avallon



## Hameau Les Gaties



Le hameau les Gaties vous accueille dans sa vaste maison en longère d'environ 300 m<sup>2</sup> au coeur d'un domaine de 5 ha, restaurée en 2022 avec respect des normes hôtelières + PMR. La maison propose 5 chambres, chacune avec sdb et sanitaire indépendant, pouvant accueillir 14 pers. Une grande cuisine parfaitement équipée se situe au centre de la maison avec arrière-cuisine attenante également équipée. Sur demande nous organisons votre évènement : salle de réception et terrasses attenantes. Station de rechargement pour véhicules électriques.

Hameau Les Gaties - 89630 SAINT-GERMAIN-DES-CHAMPS

+33 (0)7 56 81 66 67

sarillesgaties@gmail.com - [www.lesgaties.fr](http://www.lesgaties.fr) - [www.gites-de-france.com](http://www.gites-de-france.com)



Les Gaties



## Gîte la Sainte Glycine

Maison très agréable en toutes saisons, pouvant accueillir 10 pers. Idéalement située au cœur du village, à proximité de Vézelay, village classé Unesco et Plus Beau Village de France. Grande cour avec possibilité de déjeuner dehors, barbecue. Décoration typique et soignée, tout confort, terrasse fleurie et close. Profitez en famille de ce fabuleux logement qui offre de bons moments en perspective.



### GÎTE DE LA SAINTE GLYCINE

2 Place Saint-Laurent  
89660 MONTILLOT  
+33 (0)7 84 05 61 04  
[christellefriteau@yahoo.fr](mailto:christellefriteau@yahoo.fr)



# INFINIMENT *Nature*

## NATURE'S WAY

L'eau, la pierre, la forêt !  
Tous les ingrédients sont réunis pour que la destination réponde  
aux amoureux de la nature.  
Des paysages comme nulle part ailleurs pour vivre un séjour  
dans l'air du temps.

**PARCOUREZ !**





## RETOUR À LA NATURE

# Slow tourisme

### Slow Tourisme ? Késako ?

Le slow tourisme trouve son origine dans la slow food (n'hésitez pas à feuilleter notre section « Echappée gourmande »).

Les valeurs de ce mouvement sont la protection de la biodiversité, de la nature et de l'environnement.

Il en va de même pour le slow tourisme.

Ce que recherchent les touristes, adeptes de ce mouvement, c'est la déconnexion des écrans et la reconnexion à la Nature.

Ils veulent troquer l'effervescence de leur vie contre une existence en présence.

Prendre le temps, perdre son temps, avoir le temps.

Quoi de mieux alors que de se recentrer dans le Parc Naturel Régional du Morvan, en apprendre plus sur la faune et la flore avec Thibault Fourrier, visiter nos communes labellisées Stations Vertes ou encore déconnecter en pêchant (et on parle bien de poissons) dans nos cours d'eau, étangs et lacs ?

Le tourisme a un bel avenir dans notre territoire mais un avenir durable.

 *Slow Tourism? What's that? Slow tourism has its origins in slow food (don't hesitate to browse through our "Gourmet Getaway" section). Its values lay in the protection of biodiversity, nature and the environment. The same goes for slow tourism.*

*What tourists are looking for is a break from the digital world and to reconnect with nature. They want to swap the hustle and bustle of everyday life for face-to-face interactions. To take their time, waste their time and have a good time! What could be better than an outing with Thibault Fourrier to learn more about the fauna and flora, visiting our 'Stations Vertes' towns or fishing in our rivers, ponds and lakes?*

*Tourism has a bright future in our territory, and a sustainable one.*

### PARC DU MORVAN

Le Parc Naturel Régional du Morvan en région Bourgogne, est basé sur 4 départements (Yonne, Côte-d'Or, Nièvre, et Saône-et-Loire). Avec ses 300 000 hectares de superficie, il est riche d'un patrimoine naturel diversifié. Son point culminant à 901 m d'altitude (Haut Folin), est le plus haut sommet de Bourgogne. Le Morvan est, une petite montagne s'il vous plaît !

 *The Morvan Regional Natural Park extends over 4 departments (Yonne, Côte-d'Or, Nièvre, and Saône et Loire). Covering 741'000 acres, the Haut Folin is the highest point in Burgundy, culminating at 901 meters.*

→ [www.parcдуморван.org](http://www.parcдуморван.org)



### STATION VERTE

Les communes d'Avallon, Quarré-Les-Tombes, et Saint-Père sont toutes les 3 labellisées Stations Vertes (1er label d'écotourisme en France). Elles vous accueillent au cœur des terroirs, et vous proposent des séjours porteurs de sens, en faveur d'un tourisme nature, authentique, humain et respectueux de l'environnement.

Venez vite les découvrir !

 *Avallon, Quarré les Tombes, and Saint-Père are "Station Verte" – the 1st ecotourism label in France created to promote territories committed to eco-responsible, authentic tourism. Why not check them out?*

→ [www.stationverte.com](http://www.stationverte.com)

### CHEMIN DU MORVAN

Guide nature dans le nord Morvan, partez pour une sortie découverte avec Thibault Fourrier.

Ce passionné de sciences naturelles, comme il se décrit, et amoureux du Morvan, vous fera découvrir la faune ou la flore qui nous entourent, au cœur de notre belle campagne.

 *Thibault Fourrier is a nature guide in the North of the Morvan. He is passionate about natural sciences and in love with the Morvan. He will take you on a discovery of the fauna and flora of the area.*

→ [www.cheminsдуморван.fr](http://www.cheminsдуморван.fr)



INTERVIEW



RENCONTRE AVEC

# Corentin JANVIER

AMOUREUX DE LA PHOTO, AMBASSADEUR DU TERRITOIRE



© Corentin Janvier

### Comment t'est venue cette passion pour la photographie ?

J'ai toujours été amoureux de la nature et de ses paysages. J'avais envie d'immortaliser certains moments aussi bien pour les locaux que pour les visiteurs, et faire découvrir notre belle région de l'Avallonnais, du Morvan.

### Es-tu natif de la région ? Si oui, notre territoire a-t-il joué un rôle vis-à-vis de cette passion ?

Oui, je suis originaire d'Avallon. C'est le cadre dans lequel j'ai grandi qui m'a donné cette passion pour la nature, pour les paysages, pour l'environnement, le besoin de se ressourcer. J'aimais beaucoup faire des balades en famille quand j'étais plus jeune dans les forêts du Morvan, dans le Vézélien et dans la Vallée du Cousin. Spirituellement il y a une symbolique pour moi en me disant que là où je suis mes ancêtres y étaient aussi.

### Quel est ton endroit préféré à photographier et pourquoi ?

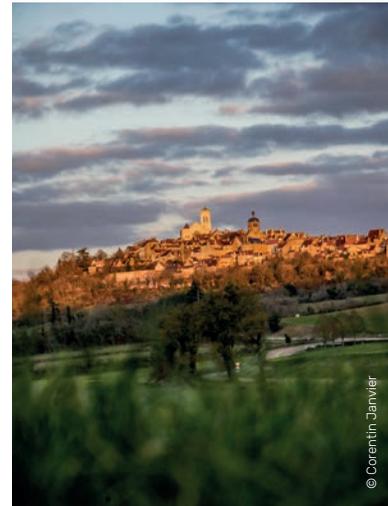
Si je devais choisir un lieu ce serait Vézelay ! C'est un endroit riche et intense en émotions : nous y retrouvons à la fois du patrimoine naturel, de l'histoire et de la spiritualité !

### Quel est le moment de la journée que tu préfères pour aller faire de belles photos ?

Au lever ou au coucher du soleil ! Pour le calme et la lumière du jour ! Tôt le matin nous sommes plutôt dans une ambiance apaisante, la nature se réveille doucement. En fin de journée, nous pouvons profiter de la « golden hour » qui nous offre une luminosité remarquable et nous permet de sortir de l'agitation de la journée.



© Corentin Janvier



© Corentin Janvier

### Plutôt nature ou patrimoine ?

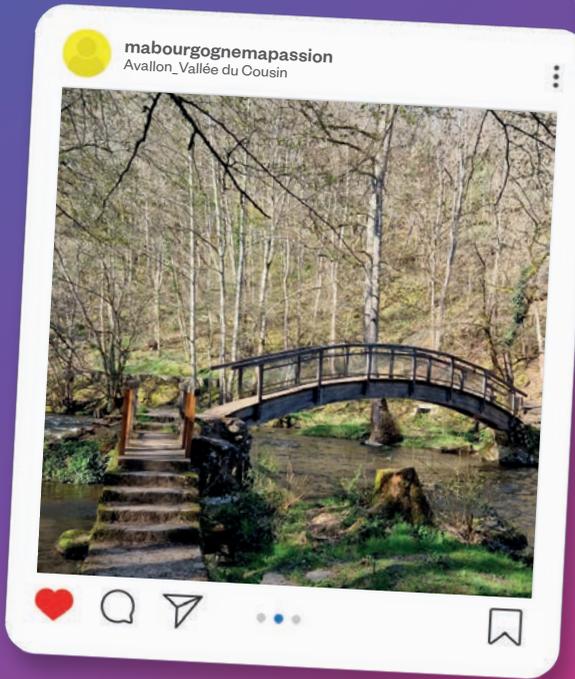
Du patrimoine naturel ! J'aime quand l'architecture ancienne vient se mêler aux paysages comme les deux Ponts à Pierre-Perthuis, le château de Chastellux, ou encore l'Abbaye de la Pierre-qui-Vire qui sont noyés dans le paysage.

### Quelle est ta saison préférée à photographier ? Et pourquoi ?

L'automne ! Par rapport aux couleurs de la végétation qui se marient bien avec la luminosité de la saison. Par exemple le lac du Crescent ou la vallée de la Cure nous offrent un beau spectacle avec les reflets de la nature sur l'eau.

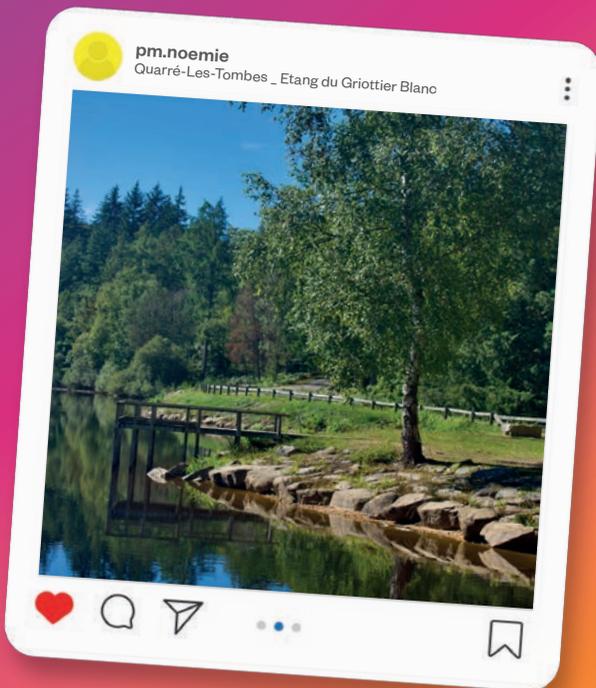
### Quel est ton secret pour une photo réussie ?

La luminosité ! Ni trop forte ni trop faible, il faut vraiment avoir le juste milieu pour que les couleurs se révèlent bien sur les feuilles, sur l'eau, et sur les bâtiments.



## NOS INSTAGRAMEURS *coup de cœur*

#DESTINATIONGRANDVEZELAY



# 4

GRATUITS

# P'tits bonheurs

La joie se trouve le plus souvent au cœur des choses les plus simples, on a donc décidé de partager avec vous quelques un de nos secrets les mieux gardés et même de vous souffler nos spots les plus confidentiels pour des activités et de bons moments à vivre seul, en couple, en tribu ou en famille. Des p'tits bonheurs gratuits !



## 1 PARTIR À LA CHASSE AUX FOSSILES du côté des vignobles de Vézelay

Il y a de nombreux millénaires la mer recouvrait la Bourgogne et de ces temps lointains subsistent encore des témoignages émouvants, enfouis dans le sol. Les fossiles marins abondent au sein des terres Vézeliennes et si vous avez de la chance, vous pourrez même tomber sur un « coeuriot » (fossile en forme de cœur)...

## 3

## ALLEZ OBSERVER LES PELOUSES DE LA CURE

pour avoir la chance de repérer un papillon au mode de vie particulier

Ces pelouses sèches abritent, entre autres, une espèce de papillon au statut quasi menacé en France, l'azuré du serpolet (*phengaris arion*). Pour se reproduire, il a besoin de deux autres espèces : l'origan sauvage et une fourmi, *myrmica scabrinodis*. Il pond ses œufs sur la première. Une fois éclos, la chenille produit une hormone laissant croire aux fourmis qu'elle est un de leurs œufs. Celles-ci l'élèvent donc comme l'une des leurs ; si la nourriture vient à manquer, elle va jusqu'à manger œufs, larves et nymphes de fourmis. Une fois grande, la chenille quitte la fourmière et lance un nouveau cycle de reproduction et de parasitage... Attention, il ne faut pas les déranger !



## 2

## RAMASSER L'AIL DES OURS, le délice printanier

Le printemps est la saison propice pour ramasser l'ail des ours. On en trouve plus particulièrement du côté de la vallée du Cousin car cette jolie plante herbacée sauvage à l'odeur d'ail préfère les sous-bois et les zones humides. Attention à ne pas le confondre avec le muguet ou encore avec le colchique ! (petite astuce : portez la feuille à votre nez, l'odeur qui se dégage doit être celle de l'ail !). Après votre récolte, vous pourrez confectionner un délicieux pesto ou le déguster simplement haché avec du beurre sur une tartine grillée.



## 4

## DÉGUSTER DES MÛRES, un souvenir d'enfance

En fin d'été, plutôt fin août, vous pourrez ramasser de délicieuses mûres juteuses et fondantes. Ce fruit, produit d'une ronce, se trouve très facilement au détour de nos sentiers et se reconnaît au premier coup d'œil. Veillez à plutôt prendre les fruits en hauteur. On vous laisse libre arbitre quant à la destination de votre récolte mais en tarte ou en glace ou encore dégustée dès la cueillette, la mûre est un régal.



Quarré-les-Tombes : Etang du Griottier Blanc

## Chuuut !

EN EXCLU, ON VOUS SOUFFLE  
QUELQUES-UNS DE NOS SPOTS  
« LES PLUS SECRETS »

- À Vézelay, derrière la basilique avec vue imprenable.
- À Quarré-les-Tombes, à l'étang du Griottier, pour écouter la nature qui vous entoure.
- À Avallon, dans la vallée du Cousin avec l'eau qui ruisselle en bruit de fond.
- À Angely, l'aire de Marzy au bord du Serein, un coin de campagne des plus bucoliques.
- À Montréal, en haut du village, près de la Collégiale, où se dressait jadis le château.
- À Noyers, sur le site du Vieux Château pour observer les tailleurs de pierre en été.
- À Merry-sur-Yonne, face au Rocher du Saussois, pour admirer l'agilité des grimpeurs et acrobates.



- *Vézelay, just behind the basilica, with the most amazing view.*
- *Quarré-les-Tombes, by the lake, quiet as can be*
- *Avallon, in the Cousin valley, listening to the river.*
- *Angely, on the banks of the Serein river, surrounded by nature.*
- *Montréal, at the top of the village by the church, where once stood a castle.*
- *Noyers, on the site of the old castle, watching the stonemasons at work.*
- *Merry sur Yonne, opposite the Rocher du Saussois, watching the climbers and rope walkers.*

# Pique-nique

Et pourquoi ne pas prendre le temps de partager un pique-nique dans un cadre idyllique ?

Notre belle région regorge de coins merveilleux, pour faire vibrer vos papilles. Que vous soyez solo, en duo ou en famille vous trouverez forcément votre coin repas idéal à l'extérieur.

 *How about a picnic ? The area has a multitude of perfect picnic places ! Here are just a few...*



**LE SILO ROUGE :** ce magasin de producteurs à Avallon, sans intermédiaire, où vous trouverez de bons produits locaux, vendus en direct... Du sucré, du salé, mais aussi du vin, de la bière, des sirops et des jus de fruit. Ils ont même un rayon fromage et viande à la coupe ! Tout pour élaborer son pique-nique.

→ <https://www.facebook.com/p/Le-Silo-Rouge>

**Le saviez-vous ?** En 2023, le Silo Rouge a reçu le prix « réussir ensemble », lors de la remise des Trophées de l'Agriculture de l'Yonne.



**LES MACARONS DE CHARLOU :** De délicieux macarons comme on les aime tant, fabriqués à Avallon. Leur boutique se situe en plein centre-ville d'Avallon et il y a aussi le salon de thé - boutique à Vézelay.

→ <https://www.macarons-de-charlou.com/>

**Le saviez-vous ?** Ils sont élaborés sans gluten, pour pouvoir être dégustés par le plus grand nombre de gourmands.



**LES FROMAGES DE L'ABBAYE DE LA PIERRE-QUI-VIRE :**

Produits à Saint-Léger-Vauban à la ferme de l'Abbaye. Cette ferme en agriculture biologique vous propose tout une gamme de fromages au lait de vaches, mais aussi des yaourts, du fromage blanc, et même de la raclette des Moines.

Vous y reviendrez sûrement, pour en rapporter chez vous.



**BIÈRES ODILE T'EN BRASSE :** Créée en 2017, cette microbrasserie « militante et rebelle » basée à Avallon, propose toute une gamme de bières artisanales. Retrouvez également, dans l'année des bières de « saison », comme celle de Noël, ou encore celle à la châtaigne. Cette microbrasserie porte la mention Nature et Progrès.

→ <https://odiletenbrasse.eproshopping.fr/>



**LA BISCUITERIE DE BOURGOGNE :** Fondée en 2012 par Geoffrey Chopard, cette biscuiterie (fabrication et magasin) basée à Joux-la-Ville propose, entre autres, une gamme de mini financiers aux différentes saveurs. Deux autres boutiques ont vu le jour à Vézelay et Avallon. Franchissez leurs portes pour déguster leurs douceurs sucrées !

→ <https://www.biscuiterie-bourgogne.com/>

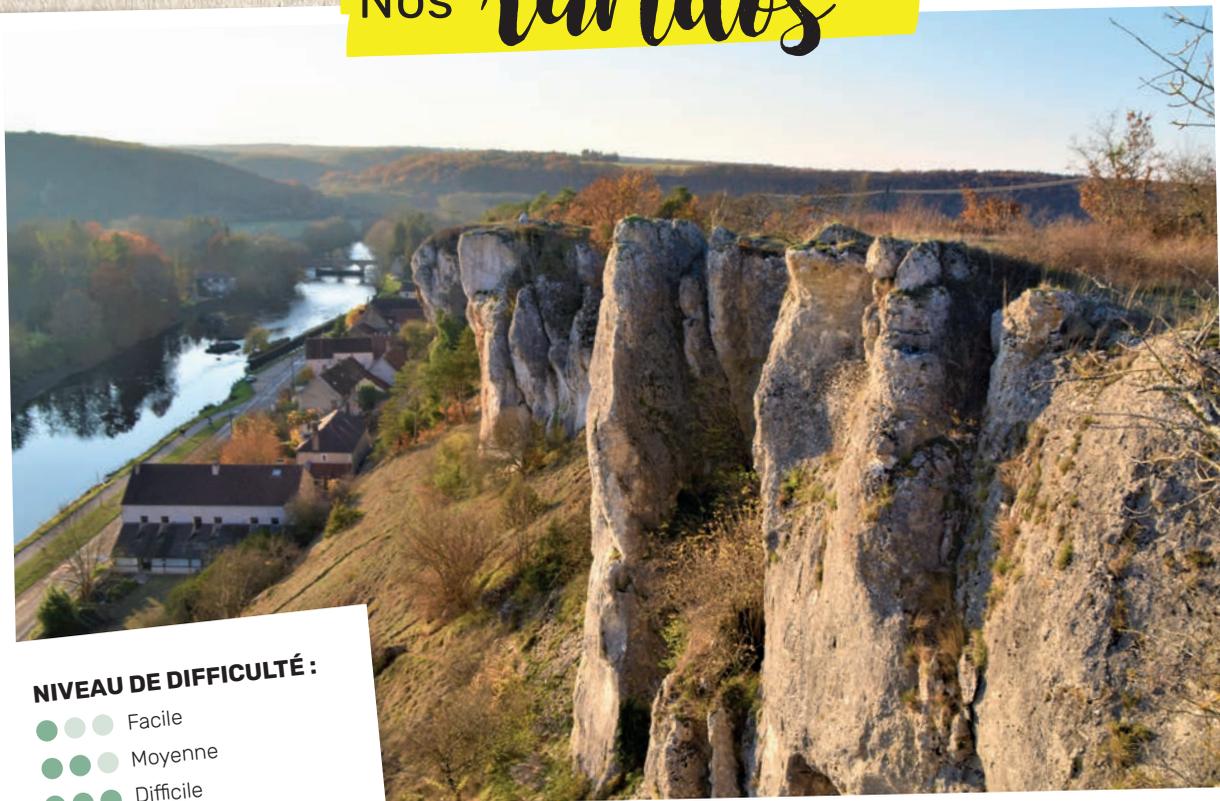


**LES BREBIS DE PAULINE :** Cet élevage de brebis laitières propose toute une gamme de produits à base de lait de brebis. Fromages, yaourts et même tomme à l'ail des ours vous attendent pour le bonheur de vos papilles.

→ <https://www.facebook.com/LesBrebisdePauline>



# Nos randos



## NIVEAU DE DIFFICULTÉ :

- ● ● Facile
- ● ● Moyenne
- ● ● Difficile



## Châtel-Censoir

### LES ROCHERS DU SAUSSOIS



13 Km

Départ : Camping du Petit Port  
Durée : 3h

Agréable randonnée au départ du canal du Nivernais. Elle est assez ombragée et idéale à toutes saisons. Explorez la nature qui vous entoure et vous offre de somptueux paysages : découvrez les Rochers du Saussois.

N'oubliez pas de visiter le village de Châtel-Censoir et son petit port. (Cité de Caractère de Bourgogne-Franche-Comté).



Idée balade  
FAMILLE

## Noyers-sur-Screin

LE CIRCUIT DES MEURGERS



9 Km

Départ : Carrefour route des Survignes

Durée : 2h30

Randonnée facile à travers la campagne nucérienne avec peu de dénivelé. Elle est idéale pour les familles et accessible en poussette. Elle peut être raccourcie en passant du point 2 au point 5. Attention, elle est peu ombragée, il est donc préférable de la pratiquer aux heures les moins chaudes, et en mi-saison.

## Vézelay

LA BOUCLE DU VIGNOBLE



12 Km

Départ : Parking du Clos (vers la pharmacie)

Durée : 3h

Très belle randonnée assez ombragée, avec de merveilleux paysages variés. Cette randonnée - de difficulté moyenne du fait de son dénivelé - vous offrira une magnifique vue sur Vézelay. Vous découvrirez également le vignoble vézélien et la forêt.



## Avallon

LE BOIS DIEU



10 Km

Départ : Parking du Bois Dieu

Durée : 3h

Une randonnée très agréable, principalement en forêt, que vous pourrez découvrir même par temps chaud. Le long de la vallée du Cousin, vous suivrez un cours d'eau chantant et préservé. Ici la nature est reine.

Retrouvez nos 20 boucles de randonnées,  
en vente dans nos bureaux d'information touristique  
au prix d'un euro pièce

You will find the 20 loop trails on sale  
in our Tourist Offices for 1€ each



ET AU MILIEU COULENT...

# des rivières et un canal !

AND IN THE MIDDLE FLOW... A RIVER AND A CANAL!

## Le joli village de Châtel-Censoir se dresse, tel un phare, au milieu d'un territoire baigné par les eaux.

La cité historique est bâtie sur un promontoire à la confluence du ru de Chamoux et de la rivière Yonne et elle fut pendant longtemps le siège du pouvoir spirituel et temporel – c'est d'ailleurs cette histoire qui donne son nom à la Commune, qui accueillait le château de Censure, évêque d'Auxerre, le *castrum censorium* devenu au fil de l'eau Châtel-Censoir. Mais les habitants se sont rapidement établis dans la vallée de Chamoux le long de la voie d'eau et de ses biefs ; de nombreux moulins à eau et viviers ponctuèrent les constructions – il existe toujours une rue du Vivier en centre bourg.

La cité du bas s'est progressivement développée et a connu une impulsion lorsqu'une belle histoire autour de l'eau vint transformer la physionomie du village : l'invention des trains de bois de plusieurs dizaines de mètres de longueur pour approvisionner Paris par la rivière Yonne, puis la Seine. Cette histoire dit que le premier assemblage de bûches mis à flot pour acheminer ce matériau de chauffage fut réalisé à Châtel-Censoir en 1547, d'où il prit son départ d'une berge le long de l'Yonne, qui faisait office de port de départ des radeaux ainsi assemblés sur place – c'est aujourd'hui l'emplacement du camping municipal qui porte le joli nom de « camping du Petit Port » et le donneur d'ordre de ce premier train de bois, un marchand parisien dénommé Charles Lecomte, a donné son nom à une rue de Châtel-Censoir.

L'épopée des « flotteurs », des « compagnons de rivière » et de leur « manouvriers » dura trois siècles et prit fin en même temps que l'avènement... d'une autre histoire d'eau ! C'est en effet en 1842 que fut mis en service le canal du Nivernais, une soixantaine d'années après qu'avaient commencé les travaux de sa

construction. Le canal va ouvrir un autre mode de transport des marchandises, mais qui sera lui-même rapidement supplanté par l'ouverture de la ligne de chemin de fer reliant le Nivernais à Paris. Le canal est aujourd'hui un linéaire dédiée à la navigation de plaisance et la halte nautique de Châtel-Censoir est l'une de ses villégiatures ; l'eau est tellement présente que chaque entrée sur le territoire communal est marquée par le passage d'une écluse ! La véloroute longeant le canal du Nivernais est venue compléter l'offre d'itinéraires doux.

L'eau est toujours aujourd'hui un élément identitaire de la Commune, qui s'est engagée dans un programme de requalification de tous les équipements bordant le canal du Nivernais et d'aménagement des emprises naturelles bordant les voies d'eau, pour créer des espaces accueillants et adaptés au réchauffement climatique, avec des îlots de fraîcheur en centre bourg.

Venir à Châtel-Censoir, c'est plus qu'une escale : c'est un plongeon !

Texte d'Olivier Maguet, Maire de Châtel-Censoir



© Guy Petit

🇬🇧 | *The historic town is built on a promontory where the "Ru de Chamoux" and the river Yonne meet – The inhabitants quickly settled in the Chamoux valley along the waterways and its leats; numerous watermills and fish breeding ponds punctuated the buildings.*

*The lower city gradually developed, particularly with the invention of the log trains which could measure upto 75 meters long, suppling Paris with wood via the Yonne river, then the Seine.*

*The saga of the log trains lasted three centuries and ended with the advent of... another water story! The Nivernais Canal which was put into service in 1842.*

*It is now dedicated to pleasure boating and Châtel-Censoir is one of its nautical halts; The cycle path along the Canal du Nivernais adds yet another alternative itinerary.*

*Coming to Châtel-Censoir is more than a stopover: it's an immersion!*

# CARRIÈRE SOUTERRAINE D'AUBIGNY



## UN PATRIMOINE EXCEPTIONNEL,

oublié depuis un demi-siècle. Les pierres de cette carrière, exploitée depuis 2000 ans, ont été utilisées pour la construction de l'hôtel de ville de Paris, des cathédrales d'Auxerre et de Sens et de nombreux édifices publics. Le site, issu de l'extraction des blocs de pierre a laissé place à d'impressionnantes grottes, portant les traces des « lances » et des « aiguilles », seuls outils utilisés par les carriers pendant un siècle.

Dans ce monde mystérieux et envoûtant, véritable cathédrale « à l'envers », vous découvrirez le métier de carrier, témoignage de notre passé, mais aussi l'activité actuelle du tailleur de pierre et du sculpteur... Dans une remarquable mise en lumière.

Ouvert du 30 mars au 3 novembre

La Carrière Souterraine d'Aubigny  
Rue des carrières - Hameau d'Aubigny 89560 TAINGY – LES HAUTS DE FORTERRE  
+33 (0)3.86.52.38.79 / +33 (0)3.86.41.91.90  
[www.carriere-aubigny.com](http://www.carriere-aubigny.com) - [contact@carriere-aubigny.com](mailto:contact@carriere-aubigny.com)

INFINIMENT NATURE

*Une étape incontournable sur la route des Celtes...*

Ouvert de mars à décembre:

de 10 h à 17 h 30

Fermeture les mardis

Juillet & août:

Ouvert tous les jours de 10 h à 17 h 30



Venez découvrir un trésor unique au monde : celui de la Princesse de Vix, son cratère en bronze aux dimensions hors du commun (hauteur : 1,64m), et son torque en or, chef d'œuvre d'orfèvrerie celte. Ils ont été découverts en 1953 parmi d'autres précieux objets, dans la sépulture princière la plus prestigieuse de la fin du premier Age du Fer (vers 500 av. J.-C.).

Remontez le temps de la Préhistoire au début du XXe siècle : la riche histoire du Pays Châtillonnais se dévoile au fil des salles, des ex-voto gallo-romains aux épopées du Maréchal Marmont, proche de Napoléon Bonaparte, en passant par la statuaire religieuse médiévale et l'une des plus belles collections de bois gravés de France, rare témoignage de l'art populaire du XVIe au XVIIIe siècle.

03 80 91 24 67 - [accueil@musee-chatillonnais.fr](mailto:accueil@musee-chatillonnais.fr) - [musee-vix.fr](http://musee-vix.fr)

Musée du Pays Châtillonnais - Trésor de Vix 14, Rue de la Libération 21400 Châtillon-sur-Seine



NATURE'S WAY



# Aventure

ET VOUS

*GREAT ESCAPE*

Du Parc Naturel Régional du Morvan, au canal du Nivernais ;  
sur l'eau, sur les sentiers, sous terre ou dans les airs :  
un véritable terrain de jeu s'offre aux adeptes  
des activités de pleine nature.

**SOUFFLEZ !**



© INRM - Alain Williot

## QUIZ

# quelle aventure est faite pour vous ?

### 1. EN VACANCES, VOTRE 1<sup>ÈRE</sup> ENVIE EN VOUS LEVANT LE MATIN :

- ▲ Prendre un petit déj équilibré + 2 ou 3 étirements et c'est parti !
- Enfiler vos baskets, et partir surfer sur la vague (ah mince y'a pas la mer ici)
- \* Vous recoucher car le petit dernier n'a pas fermé l'œil de la nuit (c'est sûrement le bon air)
- ♥ Aller sur les marchés locaux, pour découvrir de nouvelles saveurs

### 2. L'ACCESSOIRE INDISPENSABLE POUR BOUCLER VOS VALISES :

- ♥ Un tire-bouchon (#Bourgogne !)
- ▲ Votre carnet de pèlerin (un poncho aussi, ça peut toujours servir)
- \* Une trousse de secours pour les petits bobos (et la crème solaire au cas où)
- Une paire de baskets (+ la serviette de plage)

### 3. VOTRE REPAS IDÉAL, QUAND VOUS ÊTES EN VACANCES :

- Sur le pouce entre 2 activités et pas le temps pour la sieste
- ♥ Un pique-nique avec point de vue (et coucher de soleil, si ce n'est pas trop demandé)
- ▲ Dans la nature de préférence, mais un bon resto de pays ça vous va aussi
- \* Un pique-nique avec de quoi occuper les enfants, pour une digestion facilitée

### 4. QUEL EST VOTRE ANIMAL PRÉFÉRÉ ?

- \* Le dinosaure (enfin c'est celui de mon enfant)
- ▲ La coquille Saint-Jacques (c'est un mollusque, mais ça compte aussi)
- ♥ L'ours car on a envie de lui faire un câlinou
- Le cheval pour son côté fougueux

### 5. DES VACANCES RÉUSSIES POUR VOUS C'EST :

- ♥ Des souvenirs plein la tête, et des valises remplies de produits locaux
- De nouveaux défis relevés avec brio
- \* Des enfants enchantés et des parents heureux
- ▲ Revenir à l'essentiel



## RÉSULTATS

VOUS AVEZ OBTENU UNE MAJORITÉ DE :

### ♥ Aventure en douceur



Les vacances vous les préférez en douceur, et avec légèreté. Vous aimez flâner sur les marchés, découvrir les bons produits locaux, pique-niquer avec vue sur un coucher de soleil. Vous adorez prendre soin de vous et même en vacances !

→ Retrouvez nos suggestions en pages 16-17 et 76-77.

### ▲ Aventure Spirituelle



Vos prochaines vacances se sont de bonnes chaussures de rando et le sac sur le dos ! Vous souhaitez vous recentrer sur vous-même, aller à l'essentiel, découvrir de beaux paysages, et contempler la nature.

→ Tout ce qu'il faut pour vous en pages 26-27.

### ● Aventure Sportive



Pour vous, l'aventure est toujours à 200%. Vous adorez les sensations fortes et le dépassement de soi.

Découvrez notre belle région à cheval, à VTT, ou à pied, et pourquoi pas d'une nouvelle façon, lors de vos prochaines vacances ?

→ Allez retrouver plein d'idées en pages 28 et 29.

### \* Aventure en famille



Pour vous les vacances, c'est plutôt un moment à partager en famille. Vous souhaitez faire plaisir à toute votre tribu, vous y compris. Et si les enfants peuvent bien dormir le soir c'est encore mieux 😊 !

→ Retrouvez en pages 30 à 32, notre Top Chrono 3 jours en famille !



« Le véritable voyage,  
ce n'est pas de parcourir le désert  
ou de franchir de grandes distances sous-marines,  
c'est de parvenir en un point exceptionnel  
où la saveur de l'instant baigne tous les contours  
de la vie intérieure. »

Antoine de Saint-Exupéry



© Corentin Janvier

Vézelay - Basilique Sainte Marie Madeleine.

# Saint-Jacques

## DE-COMPOSTELLE

Peu importe la raison, à pied ou à vélo, au départ de Vézelay venez parcourir les chemins de pèlerinage. Vous y découvrirez des paysages somptueux, hors du temps, et à l'abri de l'agitation

 | *Whatever the reason, on foot or by bike, come and start your pilgrimage from Vézelay. You will discover amazing landscapes away from the hustle and bustle of these modern times.*



L'Office de Tourisme du Grand Vézelay  
8 rue Saint-Etienne - 89450 VÉZELAY  
Tél. 03 86 33 23 69  
vezelay@destinationgrandvezelay.com

Association des Amis et Pèlerins de Saint-Jacques  
de la Voie de Vézelay  
24, rue Saint-Pierre - 89450 VÉZELAY  
Tél. 03 86 32 38 11  
www.vezelay-compostelle.eu  
Accueil du 15 mars au 15 octobre

Plusieurs itinéraires s'offrent à vous. Que vous soyez prêts à partir pour plusieurs semaines, ou juste pour quelques jours, vous y trouverez forcément l'itinéraire qui vous ressemble :

- **La via Lemovicensis** : GR654 par la branche sud Nevers ou la branche nord Charité-sur-Loire  
[ 1100 km jusqu'à St-Jean-Pied-de-Port - durée 2 mois ]
- **Le chemin Compostelle** Vézelay > Tannay > Corbigny > Vézelay  
[ 74 km - durée 4 jours ].
- **Le Tour de Vézelay en boucle** [ 140 km - durée 1 semaine ]
- **Le Chemin d'Assise Vézelay**  
[ Assise en Italie 1500 km balisés - durée 3 mois ]
- **Le Chemin pèlerin Vézelay > Autun** [ 174 km balisé - durée 9 jours ]
- **Depuis Paris**, il est possible de rejoindre la « colline éternelle » de Vézelay par le chemin Saint-Jacques-de-Compostelle "**Paris > Sens > Vézelay**" ou de son autre nom : **la Via Senonensis**.  
[ 255 km et 12 jours pour rallier Vézelay depuis Paris ]
- **V56 en vélo** de Vézelay dans l'Yonne à La Charité-sur-Loire dans la Nièvre, [ Circuit de 93.5 km balisé ]

 | *Several itineraries are available. Whether you're off for several weeks or just a few days, you're bound to find the itinerary that suits you:*

- **The Via Lemovicensis** (GR654, the South Branch via Nevers or the North Branch via Charité sur Loire)  
[ 1100 km to St Jean Pied de Port - allow 2 months ].
- **The Camino de Santiago** Vézelay > Tannay > Corbigny > Vézelay  
[ 74 km - allow 4 days ].
- **The Tour de Vézelay** [ in a loop 140 km - allow 1 week ].
- **The Chemin d'Assises Vézelay**  
[ Assisi in Italy 1500 km signposted - allow 3 months ].
- **The Vézelay - Autun Pilgrims Trail** [ 174 km signposted - allow 9 days ].
- **The Via Senonensis from Paris**, it is possible to reach the "eternal hill" along the St James' Way "**Paris - Sens - Vézelay**".  
[ 255 km to cover in about 12 days to reach Vézelay from Paris ].
- **V56 cycle path** from Vézelay to La Charité sur Loire in the Nièvre, this 93.5km circuit is signposted.

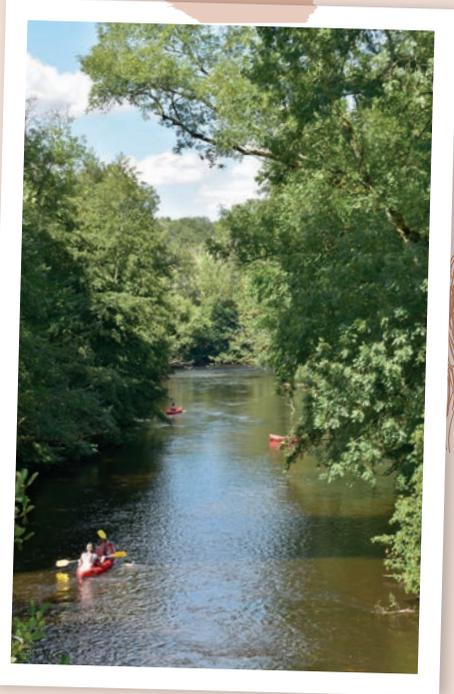
Le nombre de jours indiqués est approximatif, il est calculé sur une moyenne d'environ 20 km/jour de marche.

*The number of days is calculated on the basis of covering an average of 20km per day.*



# ACTIVITÉS SPORTIVES / TOP 5 À NE PAS MANQUER

## TOP 5 SPORTING ACTIVITIES



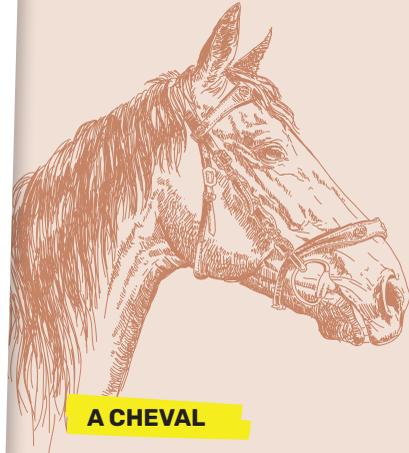
### SUR L'EAU

Et si vous preniez le temps de faire une balade en canoë sur la Cure ? Au frais, à l'ombre des arbres suivez le rythme de l'eau, et arrêtez-vous pique-niquer dans un coin tranquille. Profitez-en et écoutez la nature qui vous entoure.

Si vous aimez plutôt les sensations fortes, le rafting est fait pour vous. Accrochez-vous et ne craignez pas d'être mouillé, ça va forcément vous arriver ! Âmes sensibles, s'abstenir !

### 🇬🇧 ON THE WATER

*How about a little canoe outing, with a picnic along the way ? Or if you prefer something more challenging, a white water ride ?*



### A CHEVAL

Quoi de mieux que d'admirer une région du haut d'un cheval ? Ici c'est possible, et les centres équestres du secteur se feront un plaisir de vous faire découvrir ces paysages époustouflants.

Et pour ceux qui aiment les chevaux mais pas l'équitation, vous pouvez visiter cette merveilleuse campagne en attelage ou même à pied avec des équidés.

### 🇬🇧 ON HORSEBACK

*Our numerous riding centres will enable you to go on a trek and contemplate the scenery on horseback or from a horse drawn carriage.*





### A PIED

Si vous préférez marcher, de nombreuses randonnées pédestres existent. Avec nos vingt boucles d'une dizaine de kilomètres et des itinéraires un peu plus longs vous aurez de quoi satisfaire toutes vos envies.

Essayez le GR13, ce chemin de grande randonnée passe sur notre secteur. Au départ d'Arcy-sur-Cure ( 28 km ) ou d'Avallon (19 km), vous pourrez rejoindre la Colline Éternelle Vézelay.

### 🇬🇧 | ON FOOT

*Last but not least, for all you ramblers out there, the Tourist Information Office has 20 different loop trails on offer, and much much more.*



### SUR ROUES (ou Terre)

Que vous soyez plutôt chemins, routes ou pistes, ici il y en a pour tous les goûts.

Pour les passionnés de VTT avec ou sans assistance électrique, sachez qu' Avallon est le point de départ de la GTMC (Grande Traversée du Massif Central en VTT). 1400 km de chemins en passant par le Morvan, Les Volcans d'Auvergne, les Cévennes, le Languedoc et finir au Cap D'Agde au bord de la mer Méditerranée. Et si vous préférez faire du VTT à la journée, plusieurs boucles existent aux départs de Vézelay, Avallon, Quarré-les-Tombes, et Châtel-Censoir.

Si vous préférez les routes et pistes, allez du côté du Canal Nivernais et suivez tranquillement le chemin de halage. Des boucles cyclotouristes existent également dans le Parc du Morvan, ainsi que la Véloroute du Serein à travers la campagne Bourguignonne.

**Et si vous ne souhaitez pas emmener vos vélos en vacances, plusieurs loueurs vous accueilleront avec plaisir et vous donneront plein de conseils personnalisés.**

### 🇬🇧 | ON THE GROUND

*For all you mountain bike lovers, Avallon is the departure point of the GTMC (Grande Traversée du Massif Central - 1400km through the Morvan, the Massif Central and all the way to the mediteranean !)*

*There are also numerous loop trails, and the tow path along the canal - something for everyone.*

*You can even hire your bikes locally.*



### DANS LES AIRS

Et si vous preniez de la hauteur, pour voir si le monde est plus beau d'en haut ? France Montgolfières est là pour réaliser ce rêve...

### 🇬🇧 | IN THE AIR

*Why not fulfill a dream and float over the countryside aboard a France Montgolfières hot air balloon.*



© C. Janvier

© PNRM



# TOP CHRONO en famille



1, 2, 3 : partez quelques jours à la découverte de notre territoire avec votre petite tribu !



## JOUR 1

### 10h • Le Ranch des Coyotes à Chamoux (près de Vézelay)

Que diriez-vous de commencer cette aventure par un thème qui nous tient tous à cœur depuis notre plus tendre enfance : les cowboys et les Indiens !

À vous la ruée vers l'or, ou encore les partis de jeu sous tipis.

Et pour les plus aguerris, des parties de Laser Game en forêt, ou de Gelly Ball à l'aide de pistolets à eau vous sont proposées. Et si vous rêviez de devenir Robin des Bois, ce sera également possible avec l'activité Fun Archery.

### 13h • Restaurant à Vézelay ou pique-nique

### 15h • AB Loisirs à Saint-Père

Après cette matinée mouvementée, et après avoir dévoré le déjeuner, prenez la direction de Saint-Père, jusqu' à sa base de loisirs AB Loisirs, et partez en canoë sur la Cure, cour d'eau paisible où il fait bon se ressourcer, et observez une nature préservée.

### 17h • Site archéologique des Fontaines Salées à Saint-Père

A 2 km de la base de loisirs, nous vous conseillons de découvrir en famille ce site impressionnant du Néolithique qui se compose d'une partie extérieure, ainsi que d'un centre de découvertes en intérieur.

Vous pouvez également **télécharger l'application Guidigo**, et découvrir les indices afin de résoudre l'énigme de Céleste... À vous de jouer !

### 20h • Pique-nique près des deux Ponts à Pierre-Perthuis

Pour finir cette journée en beauté, rien de tel qu'un pique-nique au bord de la Cure, au pied du site des deux ponts de Pierre Perthuis.

## Le Saviez-vous ?

Une scène du film de la Grande Vadrouille a été tournée ici sur le plus petit pont, le plus ancien des deux.

### Nuit • Au Moulin de Vézelay à Fontenay-près-Vézelay

Cette maison d'hôtes appartient à Pauline Clérin ; elle a fait de ce lieu en pleine nature, un endroit où il fait bon se reposer.

Pour un séjour en famille, nous vous suggérons de choisir la chambre Safari 🦁 !

# JOUR 2



## 10h • Circuit Famille à Quarré-les-Tombes

Et si vous débutiez cette nouvelle journée par une randonnée aussi nature que familiale de 5,4 km, au départ du village de Quarré-les-Tombes ? N'hésitez pas à passer à l'office de tourisme pour vous procurer le livret du circuit (gratuit), rempli de petites questions pour distraire les enfants pendant la rando.

## 13h • Pique-nique à l'Étang du Griottier Blanc à Quarré-les-Tombes

Un bel étang de pêche à la mouche, à découvrir au milieu des bois, pour un pique-nique au plus près de la faune et de la flore sauvages.



## 15h • Centre historique à Avallon

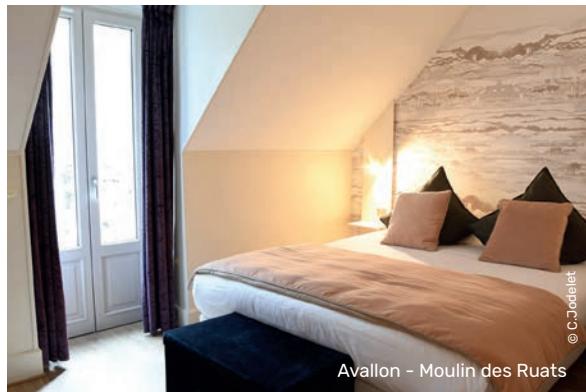
Suivez la grenouille dans les rues et ruelles de la ville, au départ de l'office de tourisme et découvrez cette splendide petite ville, perchée sur un éperon rocheux dominant la vallée du Cousin. Les enfants se feront une joie de chercher les flèches en bronze au sol, et un livret de visite en vente à l'office de tourisme vous accompagnera durant la visite si vous le souhaitez.

## 18h • Parc des Isles Labaumes dans la vallée du Cousin (Avallon)

Conclusion d'une journée remplie d'aventure, nous vous proposons d'aller faire un tour au parc des Isles Labaumes, dans la vallée du Cousin. Au bord de l'eau, ce parc municipal fera le bonheur des enfants, puisqu'ils pourront faire non seulement du toboggan, de la tyrolienne, de la balançoire, mais aussi escalader et grimper. Vous y trouverez également un mini-golf, un baby-foot, et une table de ping-pong (prêt gratuit de matériel à l'office de tourisme et au camping Sous Roche).

Vous pouvez même y faire des grillades car des barbecues sont mis à disposition sur place.

## Nuit • Au Moulin des Ruats dans la vallée du Cousin



# JOUR 3



## 10h • Village de Montréal

Pas besoin de prendre l'avion pour s'y rendre ! Le village médiéval de Montréal est à 12 km d'Avallon.

Venez découvrir ce petit village chargé d'histoire, avec sa « porte d'en bas », ses belles maisons, ainsi que « son joyau blanc », sa collégiale du XII<sup>e</sup> siècle et ses stalles en chêne sculptées et datées de plus de 500 ans.

## 12h • Pique-nique sur l'aire de Marzy à Angely

Que diriez-vous d'un pique-nique au bord du Serein ? L'aire de Marzy tout près du village d'Angely est faite pour vous.

Ce lieu au bord de l'eau est assez ombragé, et vous pourrez partager de bons produits en famille.

## 14h • Grotte de Champ Retard à Coutarnoux

Après ce moment de détente, partez en direction de la grotte de Champ Retard : ici pas de peintures rupestres mais un lieu exceptionnel. Cette ancienne carrière abrite aujourd'hui une activité peu commune et elle est à 90% couverte. Parfait lors de fortes chaleurs ou de pluie. Un accrobranche mais sur parois rocheuses, avec des parcours aux difficultés variées. À partir de 4 ans. Petit plus, ce site dispose de tables, chaises et d'un snack.

## 17h • Musée des Arts Naïfs à Noyers-sur-Serein

Après toutes ces sensations, si vous alliez flâner dans les rues du village de Noyers-sur-Serein, classé « Plus Beaux Villages de France », et faire un tour dans son musée insolite dédié Arts Naïfs, qui plaira aux petits comme aux grands ? Vous pourrez peut-être profiter d'une promenade, avec la calèche de Clem.

**Retour chez vous** (mais revenez-nous vite !)



UN PETIT SOUVENIR  
à ramener pour mes proches

Pour Papi : une médaille souvenir  
d'Avallon, Noyers ou Vézelay

Pour Mamie : un aimant village  
de Monsieur Magnier ou un aimantin  
de la basilique de Vézelay

Pour notre cousin  
qui vient de naître :  
Une peluche Albert l'Escargot





# HÔTEL DE LA POSTE & DU LION D'OR

HÉBERGEMENT  
RESTAURATION & BAR  
SÉMINAIRES & ÉVÉNEMENTS  
MARIAGES  
SOIRÉES ÉVÉNEMENTIELLES

HPLV · RESTAURANT L'ÉTERNEL  
PLACE DU CHAMP DE FOIRE  
89450 VÉZELAY  
+33 (0) 3 73 53 03 20  
RESERVATION@HPLV-VEZELAY.COM

HÔTEL DE LA POSTE & DU LION D'OR  
★★★★  
**HPLV**  
VEZELAY



# ET D'ART D'ART ET d'Histoire

THE ART OF OUR HISTORY

Vézelay, Avallon, Montréal...  
l'architecte Viollet-le-Duc a marqué de son empreinte notre territoire.  
Mais le patrimoine n'est pas que bâti.  
Il est aussi paysager et riche en Histoire(s) et en Hommes:

**DÉCOUVREZ !**



Basilique Sainte-Marie-Madeleine, Vézelay



# Vézelay

## DE PIERRE ET DE LUMIÈRE

*OF STONE AND OF LIGHT*



Mentionner le nom de Vézelay, c'est voir apparaître dans l'inconscient de votre interlocuteur la basilique Sainte Marie-Madeleine. Il y a, dans la vie, des associations d'idées qui se font naturellement.

La basilique est un véritable joyau de l'art roman. Un exemple unique en France d'optimisation de la lumière naturelle. Le combo grandes baies + calcaire blanc permet à la basilique d'être baignée de lumière. Quid des vitraux me direz-vous ? Eh bien le verre blanc est la meilleure option pour laisser passer la lumière (et pouvoir créer le « chemin de lumière » visible lors des solstices d'été et d'hiver). Pour l'éducation des fidèles, le clergé s'est concentré sur les chapiteaux du monument.

 *The basilica is a true jewel of Romanesque art. A unique example in France of optimizing natural light. The combination of large bays and white limestone bathes the basilica in light.*

*Why no stained-glass windows, you might ask? Because clear glass is the best option for letting light through (thus creating the "path of light" visible during the summer and winter solstices).*

**Avez-vous remarqué les différents sigles gravés dans la pierre, dans la basilique ? Ce ne sont pas là l'œuvre de vils mécréants qui détériorent le patrimoine mais les signatures des différents tailleurs de pierre. On en répertorie environ 150, à vous de les trouver !**

 | Have you noticed the different acronyms carved into the stone in the basilica? This is not your standard vandalism, but the signatures of various stonemasons. There are about 150 of them in total. Up to you to find them!



### Sexe fort et chair faible

Mais là où il y a de la lumière, il y a de l'ombre. Bien évidemment la basilique inspire le recueillement mais que se passe-t-il avant l'arrivée sur le parvis ?

Picture it !<sup>1</sup> Vézelay, XII<sup>e</sup> siècle, 10 000 habitants plus les pèlerins venant de toute l'Europe. Des hommes venus confesser leurs péchés, esseulés, ayant besoin de réconfort. Vous voyez la chose arriver ? Non ? Deuxième indice : un ornement architectural en forme de cœur pour repérer les établissements pourvoyeurs de réconfort. Toujours pas ? Eh bien ce détail architectural permettait aux badauds de repérer les maisons closes. Ces messieurs appartiennent au sexe fort mais la chair est faible. De plus, les plus fortunés pourront s'arranger avec l'Eglise catholique au moyen d'indulgences. Pour faire court : plus vous payez plus vous êtes pardonné. A l'origine, les indulgences n'étaient pas vouées à devenir un commerce lucratif mais le système a clairement été perverti.

Il y avait trois maisons closes à Vézelay et comme dit l'adage s'il y a de l'offre, il y a de la demande.

En revanche, n'évoquez pas tout haut ce que tout le monde mentionne tout bas ou vous déclencherez la colère du porc-épic<sup>2</sup> !



 | In 12th century Vezelay, there were 10,000 inhabitants, and pilgrims from all over Europe. Men came here to confess their sins, lonely and in need of comfort. Hence the heart-shaped sculpture above doorways of establishments that could provide such comfort.

To be blunt, the sculpted heart identified the houses of ill-repute! And following the law of supply and demand, there were three brothels in Vézelay!

<sup>1</sup> Visualisez !

<sup>2</sup> Emblème de Vézelay, présent sur les armoiries.

### Le saviez-vous ?

Avez-vous déjà testé le Six-Fesses ?  
Ce bar-restaurant est une véritable institution à Vézelay. Son surnom est dû au genre des tenancières qui se sont succédées de mère en fille sur 3 générations (arrière-grand-mère, grand-mère et fille = six fesses).

Nom civil : Le Vézélien.





Aux portes du Morvan, baignée par la Cure, **la colline de Vézelay**, antique Mont-Scorpion, « colline éternelle », est au IX<sup>e</sup> siècle le théâtre d'épisodes fondateurs de l'épopée de Bourgogne. Le comte Girard de Roussillon et son épouse Berthe sont les hérauts de cette fondation. La basilique, qui couronne le sommet de la colline, en est le lointain écho. De toute la Chrétienté les pèlerins convergent vers Vézelay dès le début du XI<sup>e</sup> siècle. Vézelay a été conçu comme un phare et les moines bénédictins, maîtres d'ouvrage de l'abbaye consacrée à Marie de Magdala dont ils prétendent conserver les précieuses reliques, accueillent et orientent vers Rome, Jérusalem et Saint-Jacques-de-Compostelle des foules de pèlerins et de croisés. Le destin de Vézelay s'inscrit dès lors dans ce double mouvement : être à la fois but, point de rassemblement et de départ des pèlerinages les plus fréquentés du monde médiéval.

Pour ces raisons la basilique et la colline de Vézelay figurent sur la toute première liste des biens français inscrits au Patrimoine Mondial par l'UNESCO en 1979. Inscription prolongée en 1998 au titre des Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle en

France, reconnaissant le caractère emblématique de l'ancienne abbatale. Cette double inscription consacre la valeur universelle exceptionnelle de Vézelay et la volonté de la collectivité d'en transmettre l'héritage à l'Humanité tout entière.

Haut-lieu de l'histoire, de la spiritualité et de l'art, « archétype » des cités de pèlerinage, place commerciale importante ceinte de remparts dont la restauration est aujourd'hui un enjeu majeur, Vézelay révèle à ses visiteurs le témoignage lumineux de l'ancienne abbatale, élevée au rang de basilique en 1920, dont le décor sculpté du XII<sup>e</sup> siècle constitue un programme particulièrement riche, d'une exceptionnelle qualité. Menacé au XIX<sup>e</sup> siècle après des décennies d'abandon, l'ensemble a été sauvé par la restauration emblématique d'Eugène Viollet-le-Duc à partir de 1840. La ville de Vézelay, propriétaire des bâtiments, soutenue et accompagnée par l'État, mène depuis une vingtaine d'années une campagne ambitieuse de restauration, mobilisant de nombreuses ressources.

L'inscription sur la Liste du Patrimoine Mondial entraînait bien évidemment la création d'une zone de protection, dite « tampon », autour du site. Par la

volonté commune de la collectivité, cette zone, qui s'étend sur 18 communes, fait aujourd'hui l'objet d'une Opération Grand Site portée par le Département, en vue de sa labellisation "Grand Site de France". La démarche, initiée en 2010, devrait aboutir au dépôt d'un dossier de labellisation en 2024. Il s'agit non pas de sanctuariser un territoire, mais de le préserver en y favorisant un développement harmonieux, en veillant à ses ressources économiques et en maîtrisant les flux de visiteurs et les conséquences environnementales de leur présence sur le site. Il s'agit d'un processus de valorisation reconnaissant le caractère exceptionnel du site, en raison de son patrimoine naturel, architectural et culturel. Un processus associant les habitants du territoire, acteurs et non victimes de cette politique de préservation et de développement maîtrisé.

Vézelay est également depuis sa renaissance au XIX<sup>e</sup> siècle le rendez-vous de nombreux artistes et écrivains. Une vie culturelle très riche témoigne aujourd'hui de ce patrimoine artistique dans de nombreux domaines.

**Lorant Hecquet,**  
Premier Adjoint au Maire de Vézelay, en charge  
de la culture et de l'animation de la ville.

« Le patrimoine est l'héritage du passé dont nous profitons aujourd'hui et que nous transmettons aux générations à venir.

Nos patrimoines culturels et naturels sont deux sources irremplaçables de vie et d'inspiration.

Ce sont nos pierres de touche, nos points de référence, les éléments de notre identité.

Ce qui rend exceptionnel le concept de Patrimoine Mondial est son application universelle.

Les sites du Patrimoine Mondial appartiennent à tous les peuples du monde, sans tenir compte du territoire sur lequel ils sont situés. »

Source : UNESCO, Patrimoine Mondial



🇬🇧 | From the beginning of the 11th century pilgrims converged on Vézelay from all over Christendom. Vézelay was designed as a beacon. The destiny of Vézelay was to be both the gathering point and the starting point of the most frequented pilgrimage route of medieval times.

The former abbey church, elevated to the rank of basilica in 1920, was threatened in the 19th century after decades of neglect, but the building was saved by the restoration of Eugène Viollet-le-Duc from 1840 onwards.



© Guy Petit

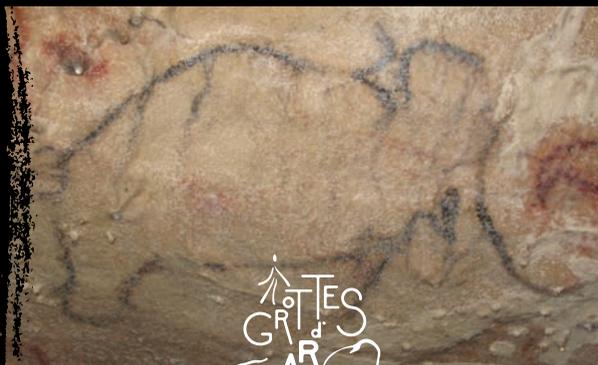
The basilica AND the hill of Vézelay are on the very first list of French properties inscribed as World Heritage by UNESCO in 1979. This double inscription proves the outstanding universal value of Vézelay and the importance of passing on its heritage to the whole of humanity.

Inscription on the World Heritage List required the creation of a protective zone, known as a "buffer zone", around the site. This area, which extends over 17 boroughs, is now the subject of a 'Grand Site de France' operation. The aim is not to restrict the area, but on the contrary to preserve it by promoting balanced development, by taking care of its economic resources and by controlling the flow of visitors and the environmental consequences of their presence on the site.

For the past twenty years, the city of Vézelay who owns the buildings, has been carrying out an ambitious campaign of restoration, assisted by the State.



# GROTTES D'ARCY-SUR-CURE



D606  
89270 ARCY-SUR-CURE

*Les grottes d'Arcy sont classées Monument historique. Elles sont, par leur témoignage de l'activité des Hommes du Paléolithique, uniques au monde. Votre parcours dans la Grande Grotte vous plongera dans un univers étonnant de concrétions calcaires formées par le travail patient de l'eau, pour atteindre une salle aux parois ornées de peintures rupestres encore chargées d'émotion après 28 000 ans. Et n'oubliez pas de parcourir les jolis sentiers en bord de rivière !*

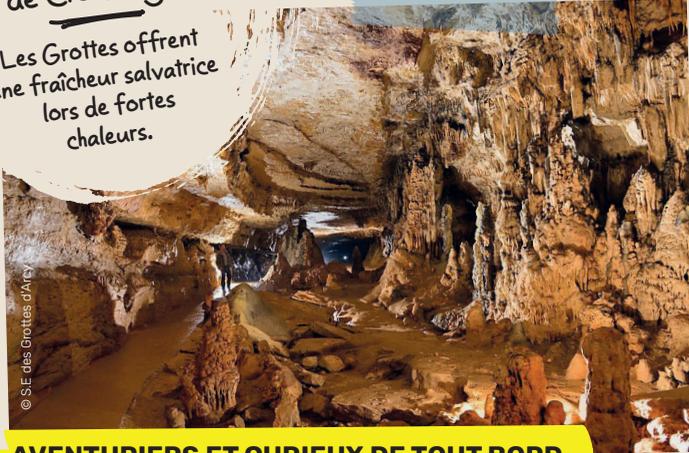
*Ouvert d'avril à novembre. Réservation conseillée  
(par mail, téléphone ou internet).*

+33 (0)3 86 81 90 63 - +33 (0)6 71 98 18 33  
[www.grottes-arcy.net](http://www.grottes-arcy.net) - [contact@grottes-arcy.net](mailto:contact@grottes-arcy.net)



**Astuce  
de Cro-Magnon**

Les Grottes offrent  
une fraîcheur salvatrice  
lors de fortes  
chaleurs.



© S.E. des Grottes d'Arcy

**AVENTURIERS ET CURIEUX DE TOUT BORD,  
ARCY ABRITE UN TRÉSOR.**

**Les grottes d'Arcy-sur-Cure, haut lieu de la Préhistoire, sont un lieu unique au cœur de la Bourgogne.**

Remontons dans le temps. Nous sommes à environ 65 millions d'années, la mer se retire et c'est la Cure qui creuse les rochers du massif d'Arcy. Les eaux, chargées en silice, forment tout un réseau de salles et galeries souterraines. Vous verrez ainsi dans la Grande Grotte les fameuses stalactites et stalagmites ; résultat des infiltrations en sous-sol des eaux de pluie.

Les fouilles archéologiques ont révélé une présence humaine depuis le Paléolithique Moyen (à savoir plus de 200 000 ans avant J.C.). Les peintures pariétales, quant à elles, datent de plus de 28 000 ans (ça force un peu le respect). Laissez l'Indiana Jones qui sommeille en vous se réveiller et foncez aux Grottes d'Arcy !

# RESSOURCES HUMAINES

IN THE FOOTSTEPS  
OF HUMAN KIND

The caves of Arcy are unique in the heart of Burgundy, a Historic Monument and formerly an Archaeological Site of National Interest

Let's go back about 65 million years; when the sea receded and the Cure started eroding the rocks of the Massif d'Arcy. The waters, laden with silica, formed a network of underground galleries.

In the Great Cave, you will see fabulous stalactites and stalagmites; the result of rainwater seeping into the basement over millions of years.

Archaeological excavations have revealed human presence since the Middle Palaeolithic (i.e. over 200,000 years BC). As for the cave paintings, they date back to over 28,000 years.

DI'ART ET D'HISTOIRE



THE ART OF OUR HISTORY

**« LES GAULOIS BOIVENT... - ET LES ROMAINS TRINQUENT ! » (OU L'INVERSE)**

**Si vous vous dirigez vers le château de Bazoches, vous passerez devant le site archéologique des Fontaines Salées, à Saint-Père.**

Sans égal en France, le site archéologique des Fontaines Salées doit « son existence à un phénomène géologique unique [...] : la rencontre de deux failles qui font émerger des eaux profondes salées, et légèrement radioactives ». Cette résurgence a été captée au moyen de cuvelages en chêne il y a 2300 ans. Un certain nombre de puits sont encore visibles sur le site.

Entre le Ier et le IIIe siècle, des thermes gallo-romains verront le jour (XXII ! Les Romains !!! comme disaient les Gaulois de l'époque).

Enfouies au XVIIIe siècle, les sources ne seront plus exploitées et ne seront redécouvertes qu'en 1965 grâce à des fouilles archéologiques.

Mettez du sel dans votre vie et découvrez ce site atypique !



If you head towards the Château de Bazoches, you will go past the archaeological site of the Fontaines Salées.

Unique in France, the place owes its existence to a unique geological phenomenon [...]: the meeting of two fault lines that create a resurgence of salty and slightly radioactive waters.

The water was captured by means of oak vats 4300 years ago. A number of intact wells are still visible today.

Between the 1st and 3rd centuries, Gallo-Roman baths were built on the site, but later buried so the springs could no longer be exploited and were only rediscovered in 1935 thanks to archaeological excavations.



**ÉGLISE NOTRE-DAME, SAINT-PÈRE**

L'église Notre-Dame de Saint-Père, construite du XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, est un véritable joyau de l'art gothique. La richesse ornementale et le clocher qui s'élève à près de 50 m de hauteur nous donnent l'impression d'être face à une cathédrale en réduction.

Un édifice incontournable !

**🇬🇧 | NOTRE-DAME CHURCH, SAINT-PÈRE**

*The Church of Our Lady of Saint Père, built between the 12th and 15th centuries, is a true jewel of Gothic art. The ornamental richness and the bell tower that rises to almost 50 meters gives you the impression of being in front of a small scale cathedral.*

*A 'must-see' building*



**PORTE DU VILLAGE, MONTRÉAL  
(OUI EN BOURGOGNE)**

Le Montréal canadien a sa Petite-Bourgogne et la Bourgogne a son petit Canada. Charmante bourgade médiévale, n'hésitez pas à flâner dans cette cité de caractère sans oublier la collégiale Notre-Dame et son ensemble de stalles sculptées du XVI<sup>e</sup> siècle.

**🇬🇧 | MONTRÉAL (YES - IN BURGUNDY)**

*Montreal in Canada has its 'Little Burgundy' and Burgundy has its 'Little Canada'.*

*A charming medieval village, which deserves a visit, not to mention the collegiate church of Notre-Dame and its sculpted stalls which date back to the 16th century.*



© Tour télégraphe chappe



### MUSÉE ET MAISON ZERVOS, VÉZELAY

Le musée Zervos est un lieu hybride. Il possède en son sein la collection d'art contemporain du couple Zervos (les fondateurs de la revue *Cahiers d'Art*) et est en même temps l'ancien lieu d'habitation de l'écrivain Romain Rolland. Quand vous dépassez la porte d'entrée du musée, vous vous retrouvez face à des œuvres de Miró, Picasso ou encore les délicats mobiles de Calder. Vous pouvez coupler la visite avec la maison Zervos (maison secondaire du couple Zervos) et observer Vézelay sous un autre angle.

#### ZERVOS MUSEUM AND HOUSE, VÉZELAY

*The Zervos Museum is a hybrid place. It houses the contemporary art collection of the Zervos couple (who founded the magazine 'Cahiers d'Art') and was the former home of the famous French writer Romain Rolland.*

*When you walk through the front door of the museum you are amidst artwork by Miró, Picasso or Calder's delicate mobiles.*

*You can combine the visit with the Zervos house - La Goulotte - (secondary residence of the Zervos couple) and observe Vézelay from a different angle.*

### TOUR TÉLÉGRAPHE CHAPPE, ANNOUX

Le télégraphe Chappe, késako ? Le télégraphe inventé par Claude Chappe est l'ancêtre d'internet. Il permettait de transmettre des messages à une vitesse révolutionnaire pour l'époque ! Par exemple, en 1799, un message qui couvrait la distance Paris-Strasbourg mettait moins de 2 heures. Claude Chappe, c'est le Steve Jobs de la fin du XVIIIe. N'hésitez pas à aller faire un tour à la Tour et observer les codes mis en place par Chappe. Le télégraphe est Annoux ! (Un jeu de mots très recherché, nous sommes d'accord).

#### CHAPPE TELEGRAPH TOWER, ANNOUX

*The telegraph invented by Claude Chappe (the Steve Jobs of the late 18th century), is the ancestor of the internet. It enabled messages to be transmitted at revolutionary speed for the time! In 1799, a message could be sent from Paris to Strasbourg in less than 2 hours!*



### TOUR DE L'HORLOGE, AVALLON

Edifice qui culmine à 49 m de hauteur, la Tour de l'Horloge est un des monuments phares d'Avallon. Construite au XV<sup>e</sup> siècle, elle est présente sur les armoiries de la ville avec la devise « *Esto nobis Domine turre fortitudinis.* » Cette devise, que l'on retrouve dans des chants grégoriens, peut être traduite littérairement par : « Soyez pour nous, Seigneur, le bastion de notre vaillance. »

**Nota Bene :** La Tour n'est pas visitable toute l'année mais il est possible de voir l'intérieur à certaines occasions, n'hésitez pas à faire un tour sur Intramuros, l'application mobile de la ville.

#### CLOCK TOWER, AVALLON

*Standing 49 meters high, the clock tower was built in the 15th century and bears the town's arms and motto 'Esto nobis Domine turre fortitudinis' - Be unto us, O Lord, a tower of strength, etched below a silver tower built with sand on an azure blue background.*

**N.B. you can only visit the inside of the clock tower on weekends during the summer holidays.**





Château de Bazoches

# Vauban

## LA RAISON DU PLUS FORT EST TOUJOURS LA MEILLEURE

Jean De La Fontaine, *Le Loup et l'Agneau*, 1668

*MIGHT IS ALWAYS RIGHT*

La Bourgogne : regroupement de comtés qui va constituer, entre le IX<sup>e</sup> et le X<sup>e</sup> siècle, le renommé Duché de Bourgogne.

Longtemps rival puissant du royaume de France, le duché atteint son apogée avec Philippe Le Bon. Ne vous fiez pas à ce qualificatif. Il a été surnommé le Bon non pas parce qu'il était fort sympathique mais parce qu'il était un vrai stratège politique. Il a tout appris à Game of Thrones. Durant la Guerre de Cent ans, le duché s'allie avec les Anglais contre les Français. En signe de bonne foi, le duché livre même Jeanne d'Arc à la perfide Albion. A la fin de la guerre, Philippe Le Bon se dit que ça

sent le roussi pour les Anglais et finit par reconnaître le Dauphin comme Roi de France.

Le retournement de veste est un sport couru dans le duché et c'est comme cela qu'il accroîtra son influence. Il faut avouer que Philippe le prestidigitateur sonne beaucoup moins bien pour la postérité.

Ne dressons pas non plus un tableau noir des personnalités de Bourgogne. Nous avons également dans nos terres des illustres avec de vraies valeurs ; parmi eux, le génie militaire de Louis XIV, Maréchal de France : le marquis de Vauban.



 | Burgundy: a grouping of counties that made up, between the 9th and 10th centuries, the famous Duchy of Burgundy.

For years a powerful rival of the kingdom of France, the duchy reached its peak under Philip le Bon. Don't be fooled by the name! He was nicknamed 'the Good', not because he was nice, but because he was a real political strategist.

During the Hundred Year War, the duchy allied itself with the English against the French. As a sign of good faith, the duchy even handed over Joan of Arc to the British! At the end of the war, Philippe Le Bon ended up recognizing the Dauphin as King of France. Flipping sides was a popular sport which is how he increased his influence. After all, 'Philip the Conjuror' sounds much less impressive for posterity.

Not all of those who went down in history were bad. There were also illustrious people with real values; among them, Louis XIV's military genius, Marshal of France AKA Marquis de Vauban.



« Patience et longueur de temps  
Font plus que force ni que rage. »

Jean De La Fontaine, *Le Lion et le Rat*, 1668

Si nous vous demandons Jean-Baptiste Poquelin ?  
Vous nous répondez : « Molière ! »

Si je vous dis Sébastien Le Prestre ? \*silence\*

Il s'agit là du nom du Marquis de Vauban, homme d'action du Roi Soleil.

Poliorcète<sup>1</sup> de talent, il était d'une rare humilité (à l'inverse de Louis XIV connu pour son orgueil démesuré). Il s'attire rapidement les faveurs du Roi, ce qui lui permet d'acquérir le château de Bazoches. C'est dans cette demeure qu'il élabore ses stratégies militaires ainsi que les nombreux plans des places fortes.

Le maréchal n'est pas un courtisan. Il le prouve en 1707 avec la publication de la *Dîme Royale*. Ce texte avant-gardiste propose un système fiscal plus juste avec un impôt proportionnel au revenu. Bien évidemment, le texte est interdit peu après sa publication. Louis XIV et la critique ne faisaient pas bon ménage.

 | The Marquis de Vauban, the Sun King's right hand man, was a man of rare humility (unlike Louis XIV, who was particularly known for his excessive pride).

He quickly won the King's favour, which enabled him to buy the castle of Bazoches. It was here that he developed his military strategies as well the art of leading a siege, both in offense and defense.

The marshal was not a courtier. He proved as much in 1707 with the publication of "La Dîme Royale" – an avant-garde text proposing a fairer tax system based on a taxing people according to their income. Needless to say, the text was banned shortly after its publication. Louis XIV did not approve.



Musée Vauban :  
4 place Vauban - 89630 SAINT-LÉGER-VAUBAN.

Château de Bazoches :  
58190 BAZOCHES DU MORVAN

<sup>1</sup> Stratège spécialisé dans l'art de mener un siège, en offense ou en défense.  
**Challenge** : Placez ce mot dans une conversation et quettez les réactions de vos interlocuteurs.





## FEMMES DE L'OMBRE

OUT OF THE SHADOW

### BOURGOGNE, TERRE DE LÉGENDES.

Si l'inspiration vous manque,  
venez en Bourgogne !  
De nombreux écrivains et artistes  
ont posé leurs valises sur notre territoire,  
l'action des femmes est moins connue,  
le musée de la Résistance à Saint-Brisson  
les met en lumière.

#### | BURGUNDY, LAND OF LEGENDS.

*Numerous writers and artists have settled here,  
overshadowing perhaps the bravery of women  
particularly during occupied France,  
which the Musée de la Résistance at St. Brisson  
has decided to highlight.*



Une illustre, un peu tombée dans l'oubli, qui a beaucoup œuvré pour la Colline Eternelle : **Berthe, épouse du Comte Girart de Roussillon**. C'est elle qui a supervisé les travaux de l'abbaye et a contribué avec son mari à la pérennité des bâtiments en les plaçant sous la protection de l'Eglise de Rome.

Le Morvan s'est aussi illustré durant la Seconde Guerre Mondiale avec la mise en place d'une résistance active. Dans ces réseaux, de nombreuses femmes étaient militantes. Parmi elles, **Jeanne Colas**, téléphoniste de son état à Clamecy. Alliée solide de la Résistance, elle profite de sa position « pour égarer les lettres de dénonciation et écouter les conversations téléphoniques ». Elle deviendra même un agent de liaison, du maquis du Loup. On ne la soupçonnera jamais, pour l'Occupation elle est une employée modèle. Elle n'était pas la seule. Au musée de la Résistance en Morvan vous pourrez également trouver **Betty Gilbert**, résistante sur Quarré-les-Tombes ; arrêtée et déportée.

 | **Berthe, wife of Count Girart de Roussillon** was an illustrious if somewhat forgotten woman who did a lot for Vezelay. She supervised the work undertaken on the abbey (legend says she even helped carry out the work) and together with her husband ensured the safety of the building by placing it under the protection of the Catholic Church.

*The Morvan was a hive of active resistance during the Second World War, with many women activists amongst the networks. One of them was **Jeanne Colas**, a telephone operator. A strong ally of the Resistance, she took advantage of her position "to misplace denunciation letters and to listen in on telephone conversations". She even became a liaison officer of the Maquis du Loup, but was never suspected, and was even thought of as a model employee by the Occupation forces. And she wasn't the only one. At the Museum of the Resistance in Morvan, we find reference to **Betty Gilbert**, a resistance fighter from Quarré-les-Tombes; arrested and deported.*



Une autre femme forte de la Résistance : **Constance Rappeneau** dite la **Mère My**. Originaire de Domecy-sur-Cure, cette femme, issue d'un milieu modeste, fera preuve d'un courage notable lors des temps troublés de la Seconde Guerre Mondiale.

- 1935 > Constance Rappeneau rachète un café-restaurant qu'elle baptisera « Chez My ». C'est de cette époque que le surnom la Mère My date, donné par les habitués
- 1939 > La France déclare la guerre à l'Allemagne.
- 1941 > Le restaurant de Constance Rappeneau est une plaque tournante de la résistance, accueillant communistes, maquisards et autres *personae non gratae*.
- 1943 > Constance Rappeneau est déportée au camp d'Auschwitz-Birkenau où elle décédera. En novembre 1941, la rafle organisée par la police de l'époque dans son restaurant sonnera le glas de son activité.

Parmi les illustres de passage, nous avons le **violoncelliste russe Mstislav Rostropovitch** qui, en 1991, a enregistré les *Suites pour violoncelle* de Bach dans la basilique Sainte Marie-Madeleine à Vézelay.



 Another important woman of the Resistance is **Constance Rappeneau**, known as "Mère My". Originally from Domecy-sur-Cure, this woman, who came from a modest background, showed remarkable courage during the Second World War.

- 1935 > Constance Rappeneau buys a café-restaurant that she names "Chez My". The regulars nicknamed her "Mère My":thereafter!
- 1939 > France declares war on Germany.
- 1941 > Constance Rappeneau's restaurant becomes a hub of the resistance, welcoming communists, maquisards and other *personae non gratae*. But in November 1941, a raid is organized by the police putting an end to the underground activity.
- 1943 > Constance Rappeneau is deported to the Auschwitz-Birkenau camp where she dies.

Among some of the illustrious visitors is the **Russian cellist Mstislav Rostropovich** who, in 1991, recorded Bach's Cello Suites in Vézelay in the Basilica.

Durant cette période, l'**abbaye de la Pierre-qui-Vire** a également joué un rôle actif en cachant des familles juives, des opposants au STO (Service du Travail Obligatoire) ou en aidant le maquis Francs-Tireurs et partisans Vauban.

Dans le domaine des Illustres, Avallon n'est pas en reste avec **Simone Delattre** et **Anne-Marie Soulac**. La première était la femme de l'orfèvre Jean Desprès. Elle se consacre à la peinture lorsqu'elle s'établit à Avallon et certaines de ses œuvres sont visibles au musée de l'Avallonnais. Quant à Anne-Marie Soulac, elle était écrivaine et traductrice. Deux de ses romans *Passage des vivants* et *Orage sur Avallon* seraient des critiques déguisées de la bourgeoisie avallonnaise.

 During this time, the Abbey played an active role by hiding Jewish families, compulsory work opponents and helping the Francs-tireurs et partisans (FTP - an armed resistance organization during WWII)

Avallon is not to be outdone when it comes to illustrious women. Simone Delattre, Jean Desprès' wife, devoted herself to painting when she settled in Avallon and some of her works can be seen in the Musée de l'Avallonnais.

Anne-Marie Soulac was a writer and translator. Two of her novels, 'Passage des vivants' and 'Orage sur Avallon' are said to be masked criticisms of the Avallon's bourgeoisie.





# ABBAYE DE *la Pierre- qui-Vire*

PIERRE-QUI-VIRE ABBEY

L'abbaye de la Pierre-qui-Vire est un monastère bénédictin fondé en 1850, en plein cœur de la forêt. Une communauté de moines réside dans l'abbaye et suit la règle de Saint Benoît.

L'abbaye étant entourée de nature, vous pourrez facilement recharger vos batteries et vous ressourcer. Le lieu vous obligera même à faire une détox digitale : là-bas, le réseau ne passe pas.

 *The Abbey of Pierre-qui-Vire is a Benedictine monastery founded in 1850, in the heart of the Morvan forest. A community of monks still reside in the abbey and follow the strict rules of St. Benedict. As the abbey is surrounded by nature, you can easily recharge your human batteries. However, no point in charging your phone ; as there is no network there!*



## **ORA ET LABORA : PRIEZ ET TRAVAILLEZ SELON SAINT BENOÎT**

L'oisiveté étant mère de tous les vices, les moines se doivent d'avoir une activité manuelle.

La prière reste tout de même au cœur de leur vie avec les différents offices liturgiques. Les connaissez-vous tous ? Dans le bon ordre ? C'est parti !

**Vigiles** : 2h du matin, ça pique.

**Laudes** : 6h, ça pique mais moins.

**Eucharistie** : 9h15

**Sexte à 12h30** : les moines vous surveillent.

**None** : **14h15 et 14h45 le dimanche** : jour du Seigneur oblige.

**Vêpres** : 18h.

**Complies** : 20h30 puis extinction des feux.

Concernant les travaux du corps, les moines de la Pierre-qui-Vire ont opté pour l'activité agricole. Ils ont d'ailleurs été des précurseurs dans le domaine de l'agriculture biologique : la ferme est gérée depuis 1969 selon les préceptes de cette agriculture. Les fromages de l'abbaye ont leurs clients : que ce soient les locaux ou les restaurateurs du territoire. Si c'est pour aider les moines, la gourmandise n'est pas un péché.

## **ORA AND LABORA**

### **PRAY AND WORK ACCORDING TO SAINT BENEDICT**

*Prayer remains at the heart of their lives with the various liturgical services. Do you know them all?*

**Lauds**: 2 a.m.

**Prime**: 6 a.m.

**Terce**: 9:15 a.m.

**Sext at 12:30 p.m.**

**None**: 2:15 p.m. and 2:45 p.m. on Sundays.

**Vespers**: 6 p.m.

**Compline**: 8:30 p.m. (then lights out).

*As for work, the monks at Pierre-qui-Vire opted for agricultural activity. They were pioneers in organic farming and the farm has been managed since 1969 according to these precepts. The abbey's cheeses have some choice customers such as some famous restaurants as well as being widely distributed.*

# LE BASTION Beurdelaine

BEURDELAINE TOWER



**Au 23 rue du Bel-Air à Avallon, la tour Beurdelaine est l'une des plus anciennes tours de l'enceinte de la ville. Construite au XV<sup>e</sup> siècle, sur ordre du duc de Bourgogne, elle appartenait à l'Artillerie.**

Restaurée dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, elle perd son caractère militaire.

Aujourd'hui, la Tour Beurdelaine est passée de l'art de la guerre à l'art de recevoir. D'ailleurs, les arts ont la part belle : au rez-de-chaussée par exemple, vous trouverez l'atelier de poterie d'Aude Lété. L'art culinaire est mis à l'honneur : les propriétaires favorisent les producteurs locaux et l'alimentation biologique.

Plusieurs producteurs et artisans locaux trouvent leur place à la Tour Beurdelaine. Anne, ma sœur Anne, ne vois-tu rien venir ? Je vois Julie du Repaire Café, Odile t'en brasse (vive la bière locale), Rebecca et son pain (Pain Vagabonde).

Tout est pensé dans le respect de l'environnement. La plateforme utilisée pour la maison d'hôtes, par exemple, est Greengo. Cette entreprise se positionne comme l'alternative responsable à d'autres plateformes de réservation et leurs valeurs sont tournées vers l'écologie.

Vous l'aurez compris, la Tour Beurdelaine est l'un des éléments atypiques de la ville. Sautez-le pas et laissez-vous porter par la magie Beurdelaine.



 | 23 rue du Bel-Air in Avallon, the Beurdelaine tower is one of the oldest towers within the city walls.

*It was built in the 15th century, on the orders of the Duke of Burgundy Philip le Bon, to house the Artillery. Restored in the second half of the 19th century, it lost its military character.*

*Today, the Beurdelaine Tower has gone from the art of war to the art of hospitality. The arts have pride of place: on the ground floor, for example, you will find Aude Lété's pottery workshop.*

*Culinary art also finds its place here: the owners favor local producers and organic food. Everything is designed with respect for the environment.*

*Several local producers and artisans are residents at the Tour Beurdelaine. Julie from Repaire Café, Odile t'en brasse (long live locally brewed beer), Rebecca and her bread (Pain Vagabonde).*

*The platform used for the guesthouse, Greengo, is a company which prides itself as the responsible alternative to other booking platforms.*

*The Beurdelaine Tower is a perfect example of urban revival.*

## Le saviez-vous ?

**Si vous descendez la rue du Bel-Air en direction des lacets, vous pourrez observer au sol des triangles dorés avec une grenouille.**

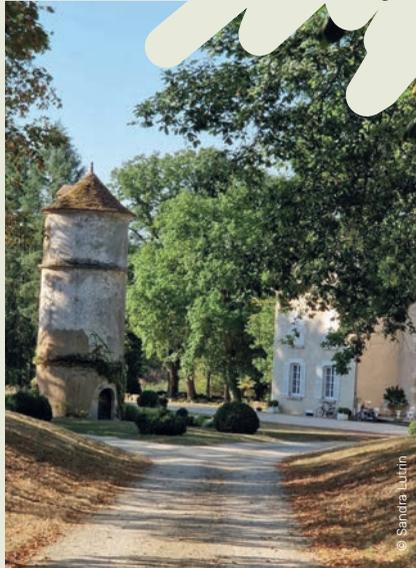
**Ceux-ci font partie du circuit de la grenouille, mis en place pour vous faire découvrir la ville.**

**Pourquoi la grenouille ?**

**Vous aurez la réponse en entrant dans l'office de tourisme d'Avallon.**



# LA BOURGOGNE à la main verte



## PARC DU CHÂTEAU D'ORBIGNY, PONTAUBERT

Parc de 25 hectares, le parc du château d'Orbigny domine la vallée du Cousin. Vues panoramiques, rochers aux formes féeriques, vallon romantique sont au rendez-vous et sauront ravir grands et petits. Vous croiserez le long de votre balade moultes espèces végétales telles que des Chênes, des saules pleureurs ; hêtres, frênes, pins sylvestres et tant d'autres. Comme l'a écrit J.R.R. Tolkien : « Tout ce qui est or ne brille pas, Tout ceux qui errent ne sont pas perdus<sup>1</sup>. » N'hésitez pas à vous perdre !

### 🇬🇧 | THE PARK OF THE CHÂTEAU D'ORBIGNY, PONTAUBERT

60 acre park, which dominates the Cousin valley.

Panoramic views, fairytale rocks and romantic valleys will delight young and old alike. Along your walk, you will come across many plant species such as oaks, weeping willows; beech, ash, scots pine and so many others.

As J.R.R. Tolkien wrote, "All that is gold does not glitter, not all those who wander are lost."<sup>1</sup> This is the opportunity to try!

<sup>1</sup> J.R.R. Tolkien, *La communauté de l'anneau*.  
JRR Tolkien, *The Lord of the Rings : the fellowship of the ring*

## ROSERAIE, MANOIR DE VAL EN SEL, SAINT-PÈRE

« Mignonne, allons voir si la rose<sup>2</sup>... » Epicuriens et poètes de tout bord, n'hésitez pas à vous rendre au manoir de Val en Sel à Saint-Père et à flâner dans la roseraie. Vous assisterez à des floraisons riches en couleur et serez enivrés par les senteurs des fleurs.

### 🇬🇧 | ROSE GARDEN, MANOIR DE VAL EN SEL, SAINT-PÈRE

*Do not hesitate one second to go to the Val en Sel manor in Saint-Père and stroll through the rose garden. At the right time of year, you will witness colourful blooms and be intoxicated by the scents of the flowers.*

<sup>2</sup> Pierre de Ronsard, *Odes*, 1552.



## JARDIN TERRASSES AVALLON

Connaissez-vous l'une des spécificités d'Avallon ? Ses jardins en terrasse ! Même si la majorité d'entre eux appartient à des privés, il est possible d'en visiter quelques-uns grâce à l'association Traverses. Cet éden de la biodiversité saura séduire un large public, que vous soyez en mode découverte ou en mode jardinier actif !

L'association est aussi à l'origine des jardins partagés dans le quartier de la Morlande pour créer un lieu de rencontre et de partage.

### 🇬🇧 | GARDEN TERRACES, AVALLON

One of the particularities of Avallon is its terraced gardens!

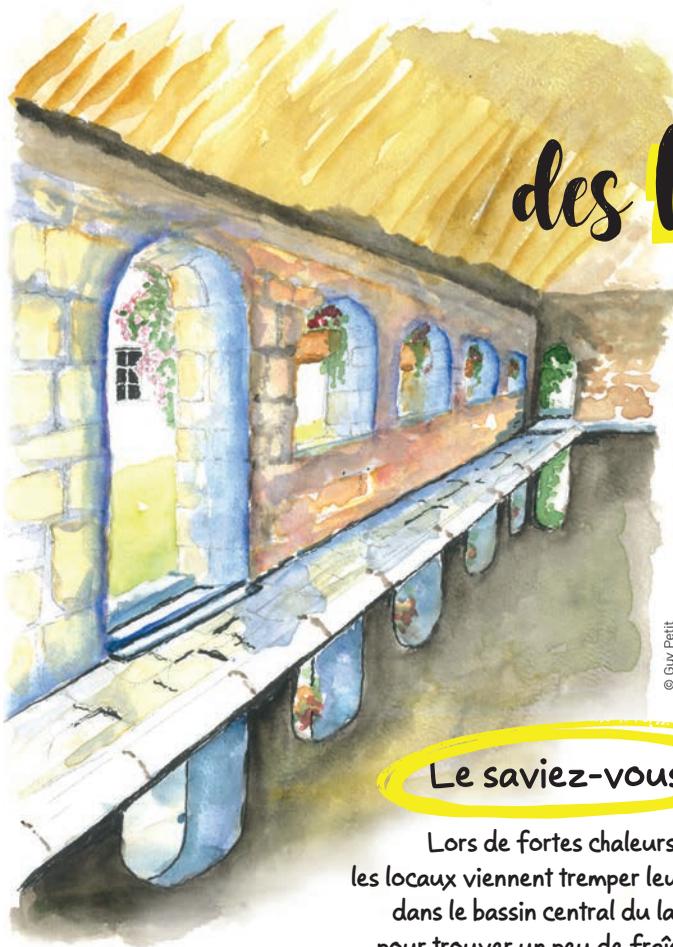
Even though the majority of them are now privately owned, it is possible to visit some of them during the summer months thanks to the Traverses association.

This Eden of biodiversity will appeal to a wide audience, whether you're in discovery mode or active gardener mode!

The association has also created shared gardens in the Morlande, a place to meet cultivate, exchange and share.

# LE CHANT des lavandières

A WASHERWOMEN'S SONG



© Guy Petit

## Le saviez-vous ?

Lors de fortes chaleurs,  
les locaux viennent tremper leurs pieds  
dans le bassin central du lavoir  
pour trouver un peu de fraîcheur.

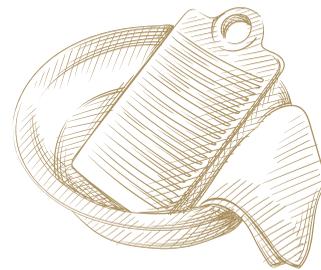
Connaissez-vous le village de **Noyers-Sur-Serein** ? [Prononcer « Noyère »]. Ce village qui possède le label *Plus Beaux Villages de France* saura vous charmer et ce, dès l'entrée.

Quand vous flânez, rue de la République, vous apercevez à votre gauche un pittoresque lavoir. Ce type de construction, qui connaît son apogée au XIX<sup>e</sup> siècle, est devenu un élément décoratif et incontournable de la campagne française.

A l'origine, les lavoirs furent érigés pour endiguer les épidémies qui faisaient rage (typhoïde, variole, choléra et autres joyeusetés). Equipement salubre = moins de facilité de propagation de maladies. La construction du lavoir de Noyers date d'ailleurs du début du XIX<sup>e</sup> siècle. On trouve en général les lavoirs à proximité d'un cours d'eau : alimentation en eau pure oblige. Celui de Noyers est de plan rectangulaire, possède un long bassin central bordé de pierres à laver (margelle du bassin) et est percé de 8 baies en plein cintre.

Ce lavoir est multifonction : par beau temps vous pouvez vous poser sur l'une des baies pour déguster votre repas sur le pouce ou votre goûter. Vous aurez pour compagnon le doux clapotis de l'eau et possiblement quelques joyeux trilles d'oiseaux. Par mauvais temps, le lavoir vous servira de refuge et vous protégera de la fureur des éléments.

Le lavoir reste un lieu de vie, seule sa fonction change.



## 🇬🇧 NOYERS' WASH-HOUSE

Do you know the village of Noyers-sur-Serein? [Pronounced "Noyère"].

With its label "Most beautiful villages of France" will charm you from the moment you arrive. Cobblestone streets and half-timbered houses transport you straight back to the Middle Ages. When you stroll along Rue de la République you will see a well-preserved washhouse on your left.

This type of construction, which reached its peak in the 19<sup>th</sup> century, has become a decorative element in a majority of French villages.

Originally, washhouses were built to curb the epidemics that were raging at the time. Clean linen was proven to reduce the spread of disease. This one dates back to the early 19<sup>th</sup> century. Washhouses are obviously found near a clean water supply. The one in Noyers is rectangular with a long central basin surrounded by a scrubbing slab and surmounted by 8 semi-circular arches.

A wash house today serves a different function: in nice weather you can sit on one of the bays and enjoy a quick snack, accompanied by the gentle lapping of water and possibly the chirping of nearby birds.

In bad weather, it will provide shelter and protect you from the fury of the elements.





ÉCHAPPÉE

# Gourmande

GOURMET GETAWAY

Une échappée qui stimule les papilles.  
Les petits producteurs sont d'excellents ambassadeurs.  
Vous apprécierez leur savoir-faire à travers leurs spécialités.  
Nous vous donnons la recette d'un séjour gourmand.

SAVOUREZ !





© Louise Gillet

# VINS de Vézelay

vins d'Auxerre,  
De Tonnerre et de Flavigny [...]  
Vin de Chablis et vin de Beaune, [...]  
Le reste ne vaut pas un œuf. 🍷

Henri d'Andeli, *Bataille des vins*, 1225



© L. Gillet

**Par ma barbe ! On appréciait déjà le vin de Vézelay à la table de Philippe Auguste, au XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle ? En effet, noble gastronome, le petit village bourguignon n'était pas uniquement connu pour le pèlerinage à Marie-Madeleine...**

 *Well I never! Vézelay wines were already appreciated in the 12<sup>th</sup> - 13<sup>th</sup> centuries. Indeed, the small Burgundian village was not only known for it's pilgrimage to Mary Magdalene...*

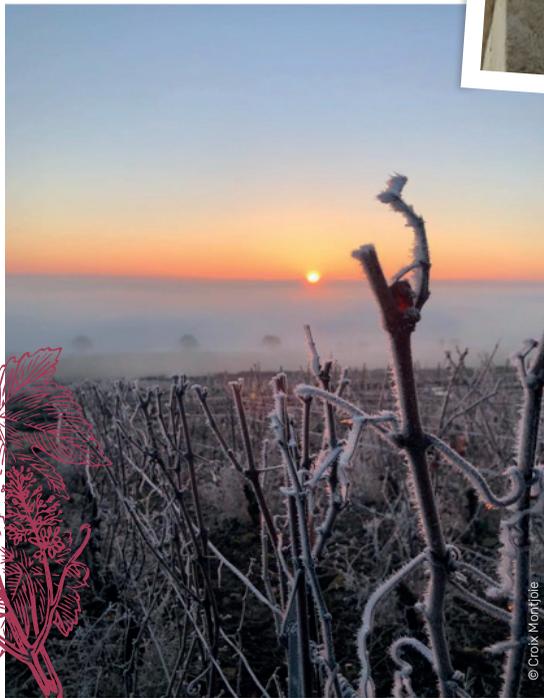
On pourrait vous dérouler son prestigieux C.V. : des vignes plantées dès l'Antiquité, 500 hectares au XVIII<sup>e</sup> s. qui approvisionnaient les tables parisiennes, Appellation Village depuis 2017, Appellation d'Origine Protégée depuis 2022, vignoble le plus bio de Bourgogne etc.

Mais le vin de Vézelay ne s'écrit pas : **IL SE VIT.**

 *Vines have been planted here since Antiquity; over a thousand acres in the 18th century to supply mostly Parisian tables. Appellation Village since 2017, Appellation d'Origine Protégée since 2022, the most organic vineyard in Burgundy.*

## Le Saviez-vous ?

À l'intérieur de la basilique de Vézelay, plusieurs chapiteaux représentent du raisin, et c'est un motif fréquent dans la sculpture romane : il renvoie au vin, donc au sang du Christ et à l'eucharistie.



**Placé sous l'immuable protection de la Colline Éternelle et de la Madeleine, entre patrimoine et nature préservée, le vignoble vézelien vous invite, à sa façon, à toucher du doigt la quintessence de notre terroir.**

Les terres de notre Office de tourisme du Grand Vézelay s'étendent au nord jusqu'au Serein, aux portes de Chablis. Alors chez nous, il y a de quoi faire en termes de variétés de vins ! Il faut imaginer notre territoire recouvert de vignes avant le phylloxéra : à Noyers, sur 1400 habitants vers 1890, les 128 vigneronns avaient même une rue attitrée ! Au sud-ouest, côté Châtel-Censoir, le vieux pressoir d'une maison rue Champion rappelle qu'il y avait jadis du vin jusqu'aux abords du canal du Nivernais.

 | *The Grand Vézelay vineyards spread northwards to the Serein river, right up to where Chablis begins. Our territory is blessed in terms of wine varieties! Just imagine, a land covered in vines before the phylloxera disease wiped out almost all of the French vineyards : in 1890 in Noyers, out of 1400 inhabitants, the 128 winegrowers had their own street! To the south-west, in Châtel-Censoir, an old wine press reminds us that there was once wine as far as the banks of the Nivernais canal.*

Le décor ? Des vignes de chardonnay au cœur de collines argilo-calcaires, ou des caves voûtées du XII<sup>e</sup> s.  
Un verre teinté d'or pâle.  
Un subtil parfum d'agrumes. Une saveur tantôt minérale et élégante, tantôt séductrice et fruitée.  
L'envie irrésistible d'y tremper ses lèvres...

Et avant cela, des hommes et surtout des femmes !  
Du cœur, de la simplicité.  
Des gestes séculaires, le soin infini accordé à une plante noble, à un fruit sacré.  
Du temps, de la passion. Et beaucoup, beaucoup de respect : celui de la Nature, du sol, des traditions.

 | *Let's set the scene: Chardonnay vines in the heart of clay-limestone hills, 12<sup>th</sup> century vaulted cellars. A glass of pale gold tinted nectar. A subtle citrus scent, with either a marked elegant mineral flavour, or seductive and fruity. Temptation in all its glory.*

*But before all of that, age-old gestures, such care when handling the noble plant, the sacred fruit. Time, passion, and infinite respect: for Nature, for the soil, for traditions*



# D'AUTRES DOUX BREUVAGES...

AND OTHER SWEET NECTARS...



Nos respects, sainte Vérote !  
Chaque 15 août, pour s'assurer  
de bonnes récoltes, les vignerons  
offrent une grappe de raisin  
encore verte (le vérot) à la statue  
de leur sainte patronne,  
placée dans une niche de la porte nord  
de Noyers-sur-Serein.

L'ineffable **CHABLIS** : un seul cépage (chardonnay), 4 appellations différentes, du vin convivial à la cuvée d'exception, il est parfait en toutes circonstances. D'ailleurs, inutile de le présenter : le monde entier le connaît et nous l'envie !

**IRANCY**, un favori des rois de France. Normal, il est fait de pinot noir et de César ! L'apothicaire de Louis XIV lui aurait recommandé ce vin grenat à la fois tannique et fruité. Notre prescription ? Avec un beau plateau de fromages locaux...

**L'ÉPINEUIL** (rouge et rosé) et le **TONNERRE** (blanc) des connaisseurs... Les vignes sont à deux pas de Noyers, autour de la cité du Chevalier d'Éon. Le Tonnerre citronné et iodé ou l'Épineuil rouge finement tannique évoquant la cerise de l'Yonne, à vous de choisir !

Voluptueux **RATAFIA** ! Sucré et séduisant, union savante de jus de raisin et de marc

de Bourgogne... Une gourmandise à laquelle il faut absolument succomber.

Ne réfrénez pas vos envies de **FRÊNETTE** ! Pas d'alcool, que de la feuille de frêne. Idéal pour mettre son verre au vert...

**BIÈRES** qui moussent... Bio, artisanales et pleines de caractère ! Et pour allier le meilleur des deux mondes, on a même des bières infusées en fût de vin de Bourgogne... Oui : la classe.

 | The sublime **CHABLIS**: a single grape variety (chardonnay), 4 different appellations, from a straightforward wine to exceptional cuvée, perfect for every occasion. Besides, there is no need for introduction: everybody has heard of Chablis!

**IRANCY**, Made with pinot Noir and Caesar grapes! It is said that this tannic yet fruity wine was recommended to Louis XIV by

his apothecary. Our prescription? Try it with a selection of local cheeses...

**L'ÉPINEUIL** (red and rosé) and **TONNERRE** (white)... The vineyards are a stone's throw from Noyers. The lemony and saline Tonnerre or the tannic yet fruity red Épineuil? The choice is yours!

Have you ever heard of **RATAFIA**? Sweet and seductive, a clever mix of grape juice and pomace... A local specialty definitely worth trying!

How about a little **FRÊNETTE**? A slightly sparkling non alcoholic refreshing drink with no after effects, made from ash leaves..

**BEERS** of all kinds... Organic, hand crafted and full of character! And to combine the best of both worlds, we even have beers that are barrel aged in Burgundy vats... Yes, we have it all!

# BRASSERIE DE VEZELAY



## VISITE DE LA BRASSERIE

*Venez découvrir nos secrets de fabrication et déguster nos bières artisanales.*

DATES ET HORAIRES SUR LE SITE  
[WWW.BRASSERIEDEVEZELAY.FR](http://WWW.BRASSERIEDEVEZELAY.FR)



Brasserie de Vézelay - Rue du Gravier, 89450 Saint-Père  
03 86 34 98 38 - [www.brasserievezelay.fr](http://www.brasserievezelay.fr)



# 10 Plats Di(x) Vins

(et de la bière et des softs, parce qu'on aime ça aussi !)



## Le conseil de Morgan :

Revisitez le jambon à la chablisienne  
en "jambon à la vézelienne" !  
Utilisez le jambon de la ferme Péchery (Brosses)  
et remplacez le vin de la sauce par un Vézelay !

## Vézelay Wine Club

2 Rue Saint-Etienne, 89450 Vézelay  
Ouvert 7j/7 en été : vente + terrasse avec service au verre  
Sur réservation pour groupes : à boire et à déguster  
(produits du terroir & « gougères de maman »)

Nous autres Bourguignons sommes gourmands ET  
gourmets ce n'est pas un secret.

Le 8<sup>e</sup> art ici, c'est celui d'associer les mets les plus  
délicieux aux breuvages les plus délicats dans une  
parfaite union gustative... #ventre qui grouille

Alors on est allé demander au caviste du **Vézelay Wine Club** son avis sur  
la question et des suggestions. Une fois passé Ricky l'agent de sécurité  
à quatre pattes, on rejoint Morgan dans une sublime cave voûtée du  
XII<sup>e</sup> siècle où attendent quelque 200 références de vins, bières, whisky,  
rhum etc. *made in* Yonne. Le vin en 3 mots ici ? Partage, Terroir, Voyage.  
D'ailleurs Morgan ne « travaille pas », il échange avec ses clients, leur  
offre de l'authenticité... et une part de lui-même.

## Apéritif

Des gougères encore chaudes et  
craquantes AVEC un Crémant de  
Bourgogne festif !

De fines tranches de jambon du  
Morvan AVEC une bière de Vézelay  
sans alcool, ou AVEC un verre de  
frênette du Morvan (le cidre des  
forêts, sans alcool, fait de feuilles  
de frêne).

## Entrée

Les " on-ne-peut-plus-bourgui-  
gnons " œufs en meurette AVEC  
un Pinot noir " déraisonné " sur le  
fruit (ex. Domaine des Faverelles à  
Asquins).

## Plat de résistance

Un bœuf bourguignon ou un  
magret de canard au cassis frais  
AVEC un Irancy.

Une pôchouse traditionnelle  
(poissons de rivière dans une sauce  
au vin blanc) AVEC un surprenant  
vin orange (chardonnay vinifié  
comme un vin rouge) comme celui  
du Domaine Eypert à Thariseau."



## Fromage

Un des petits brebis de Pauline  
(Magny) ou un chèvre de Lichères-  
sur-Yonne AVEC un chardonnay  
gourmand comme le Vézelay 2022  
du Domaine Yverneau.

## Dessert

En été, un demi-melon rempli d'un  
savoureux ratafia, accompagné  
d'une boule de sorbet.





© Louise Gillet

## Vézelay a le melon !

Le melon de Bourgogne est le cépage blanc historique  
cultivé aux abords du village.

Doré et fruité, il est idéal pour changer du chardonnay.  
Et oui : c'est avec ce même cépage que nos amis Nantais  
produisent le Muscadet !



INTERVIEW



## QUAND UN ARLÉSIEN DEVIENT VÉZELIEN...

Rencontre avec **Jean-Paul Pando**, du Domaine La Mutine à Island.

### **Peux-tu présenter ton parcours ?**

À 18 ans j'ai commencé à travailler dans la restauration : les rencontres avec les chefs, sommeliers et vignerons m'ont donné envie de faire ce métier. Dix ans plus tard je me retrouvais donc dans les vignes, et je reprenais mes études peu après en BTS Viticulture-Œnologie. Et aujourd'hui j'ai 36 ans !

### **Pourquoi t'es-tu installé dans le Vézélien ? Pourquoi choisir de produire du Vézelay (entre autres) ?**

Je suis né à Arles, j'y suis resté jusqu'à mes 19 ans. C'est la diversité du paysage vézélien qui m'a conquis et son cadre de vie agréable, idéal pour une famille. Et pour moi, l'Appellation Vézelay est dynamique et prometteuse !

### **En quoi le paysage viticole et le terroir du Vézélien se distinguent de ceux de Provence ?**

Même si la Provence est plus aride, les paysages me semblent plus similaires qu'on ne pourrait le croire avec leurs sols calcaires, les collines bordées d'un peu de plat. On en revient à cette diversité, qu'on retrouve aussi entre élevage et cultures... Et il y a aussi du vent ici !

### **Quelle est ton approche du travail de la vigne et de la vinification ?**

Je travaille en bio, je ne veux pas trop « déranger » la biodiversité de mes parcelles, à retirer garder une bonne interaction entre tous les êtres vivants. Dans la cuverie, j'utilise les levures naturellement présentes sur le raisin et

j'interviens le moins possible pendant les fermentations et l'élevage du vin : je laisse les fruits et le terroir s'exprimer !

### **Un petit secret à nous dévoiler au sujet de la vigne ou du vin ?**

Ahah ! Pour ça il faut venir rencontrer les vignerons et goûter l'Appellation !

### **Le vin de Vézelay en quelques mots ?**

Fraîcheur, tension, minéralité avec un côté salin...

### **L'« Expérience Vin », c'est quoi pour toi ?**

Participer aux vendanges !

### **Les étiquettes de tes bouteilles sont magnifiques et uniques. Y a-t-il un lien entre étiquette et vin, un dialogue entre vin et art pictural ?**

Je voulais des étiquettes qui se remarquent, et j'avais envie de mélanger les univers. Les couleurs utilisées pour l'étiquette évoquent les arômes du vin.

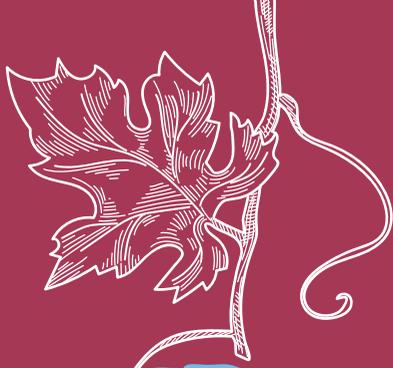
### **S'il ne peut en rester qu'un : Bourgogne ou Côtes de Provence ?**

Du Vézelay, évidemment !



## Domaine La Mutine

7 rue de la liberté - 89200 ISLAND  
Sur rendez-vous : domainelamutine@gmail.com



# La Vignoble

## DANS TOUS SES ÉTATS

WINE IN ALL ITS GLORY



© Croix Montjoie



© Croix Montjoie



© Corentin Janvier

### SAINT VINCENT, saint Vincent !

Osez affronter l'hiver bourguignon et joignez-vous à la fête du saint patron des vignerons ! Messe, défilé de la Confrérie, repas et convivialité sont toujours de mise pour ce rendez-vous incontournable du mois de janvier.

*If you are here in January, join in the SAINT VINCENT celebrations, the patron saint of winemakers.*

#### UNE BALADE À VÉLO DANS LE VIGNOBLE...

... avec vos propres montures, en louant bolides et matériel chez un spécialiste comme Vélozelay, ou avec un guide expert comme Greg de Cycle divin, qui saura aussi bien vous conter l'art de la conduite que l'art de vinifier, qu'importe votre âge ou votre niveau en cyclisme.

#### A bike ride through the vineyard...

*Bring your own or rent your equipment from a specialist such as Vélozelay; on your own or with an expert guide like Greg from Cycle Divin, who will tell you all about the art of winemaking, whatever your age or your level of cycling.*

#### UN COUCHER DU SOLEIL SUR LES VIGNES ?

Envie d'un début de soirée de rêve et d'une vue à tomber amoureux ? RDV au bar éphémère du Domaine La Croix Montjoie à Tharoiseau. Chaque été, les soirées sont placées sous le signe d'un apéritif élégant et convivial, accompagné de délices locaux.

#### Sunset on the vineyard

*Looking for the perfect start to the evening? Check out the pop-up bar at Domaine La Croix Montjoie in Tharoiseau. During the summer months, enjoy an apéritif with some local specialties whilst admiring the most spectacular of views.*

#### FLÂNER SUR LES MARCHÉS

Le plus grand : Avallon le samedi matin. Pour les adeptes de la grasse mat', Asquins le vendredi à partir de 17h, avec animations sur place.

L'heure du marché est passée ? Dévalisez les boutiques de producteurs locaux : le Silo rouge à Avallon, le Faubourg à Noyers, le Cellier de l'Abbaye à Vézelay etc.

#### A stroll through the market

*The biggest market is Avallon on Saturday mornings.*

*For those who love a lie-in; Asquins on Fridays from 5 p.m.*

*Too late for the market? Check out our local producers shops such as the Silo Rouge in Avallon, the Faubourg in Noyers, or the Cellier de l'Abbaye in Vézelay.*

#### APPRENDRE À DÉGUSTER OU À ASSOCIER METS & VINS

Pour briller dans les dîners de famille post vacances ! Initiez-vous auprès d'un Maître Caviste aux Caves de la Halle (Avallon), ou avec des sommelières chez Agelasto ou Œnomélo.

#### Learn to taste and pair food and wine

*How to impress your friends? By visiting the Master Wine Merchant at the Caves de la Halle (Avallon), or the sommeliers at Agelasto or Œnomélo.*

#### LA RANDO (+ OU -) COSTAUD SUR LES CÔTEAUX

Toute l'année avec la boucle du vignoble (12 km - fiche en vente à 1€ dans nos offices de tourisme), ou chaque été avec la Balade des vins de Vézelay (8 km), une marche ludique et gourmande (juin ou juillet).

#### A hike on the hillside

*Year round with the 'boucle du vignoble' 12 km loop trail (available for 1€ in our tourist information offices), or every summer with the 8km Vézelay Wine Walk, a fun and gourmet walk (June or July).*

#### PAROLES DE PASSIONNÉ(E)S

Pour recueillir directement l'expertise des connaisseurs, pensez " Visite guidée " ! Avec Amandine de Mise en art par exemple, profitez de véritables visites-dégustations ou de balades viticoles !

#### FROM THE HORSES MOUTH

*Don't forget the Guided Tours! With Amandine de Mise en Art, for example, enjoy real tasting tours or wine walks!*

ÉCHAPPÉE GOURMANDE



GOURMET GETAWAY

" Cuisiner à Vézelay  
est une source d'inspiration  
et de renouvellement.  
Je peux travailler avec le vent,  
la pluie, la neige, le soleil  
et subir le mystère  
de la Colline éternelle... "

Marc Meneau (1943-2020)



© Marc Brétilot

La tarte poires au vin de Marc Brétilot  
(Cuisine à vue - Vézelay)

### Le Saviez-vous ?

Le petit village de Saint-Père était célèbre dans le monde entier  
grâce au restaurant de Marc Meneau, L'Espérance,  
dont Gainsbourg était un habitué.

Le chef a même créé un dessert, les Fraises Marie-Antoinette,  
pour le film éponyme de Sofia Coppola !

# INSTANTS GOURMANDS

GOURMET TIME

## Conseil

Réservez toujours  
dès que possible votre table  
au restaurant  
pour éviter  
les déconvenues...

**Nous ne sommes pas dupes, vous ne viendrez pas chez nous que pour la rando et l'architecture...**

**Qui dit Bourgogne dit gastronomie non ?**

**Alors en Grand Vézelay on doit se montrer à la hauteur de cette réputation et de l'excellence atteinte par le chef étoilé qui a fait la fierté de notre territoire : Monsieur Marc Meneau.**

**Avec nos RECOmmandations Gourmandise, voilà la promesse de véritables souvenirs, de ceux qui convoquent tant l'esprit que les sens...**

## LA RECO' ÉTOILÉE

Au Château de Vault-de-Lugny, les assiettes de Franco Bowanee mêlent modernité et touches d'exotisme. Entre le chef mauritien, la superbe forteresse médiévale et le parc : une invitation au dépassement...

## LA RECO'FAMILLE

Le petit marché dominical de Quarré-les-Tombes et les gaufres de Quarré de Chocolat... et on emporte ses victuailles à deux pas, au bord de l'étang du Griottier blanc.

## LA RECO' VÉGÉ'

À la très conviviale Vieille Tour à Noyers, ou inattendu et petit budget : chez Norbu, le restaurant tibétain d'Avallon !

## LA RECO' « SUR LE POUCE BURGONDE »

Gougère ! G-O-U-G-È-R-E ! Traditionnelle ou revisitée, on la croise dans toutes les boulangeries. Hop ! ... un espresso du café du Repaire, torrèfactrice et fleuriste avallonnaise, et on est requinqué pour explorer le coin !

## LA RECO' BECS FINS...

... avec une autre grande dame bourguignonne, la truffe ! À la table d'un éminent mycologue comme Francis Salamolard à l'Auberge de l'Âtre (Quarré-les-Tombes), ou au marché annuel de Noyers à l'automne.

## LA RECO' « ART MODERNE »

Une tarte Pollock, avec *dripping* de coulis de sésame noir. Intrigué(e) ? Passez déjeuner chez Cuisine à vue à Vézelay... où - vous l'aurez compris - le designer culinaire Marc Brétilot cuisine à la vue du client !

## LA RECO' INTIMISTE

Hébergé(e)s au Moulin de Vézelay à Soevres ? Profitez absolument du service table d'hôtes parce qu'on a oui-dire que les repas, goûters et paniers pique-nique de Pauline et Françoise sont un petit coin de Paradis... comme la maison !

## LA RECO' « RDV DES HABITUÉS »

Direction l'Étape des gourmets à Châtel-Censoir : des petits concerts, une cuisine simple aux saveurs locales, une ambiance décontractée *made in 89* comme on aime !

 We are no fools, you won't come here just for the hikes and the architecture... Burgundy is synonymous with gastronomy, is it not? So, in Grand Vézelay, we live up to our reputation.

Follow our Top Tips to create some fantastic memories that stimulate both the mind and the senses...

## OUR STAR TOP TIP

At the Château de Vault-de-Lugny, chef Franco Bowanee's dishes combine modernity and a touch of exoticism. Between the Mauritian chef, the superb medieval fortress and the park: an invitation to a change of scenery...

## OUR FAMILY TOP TIP

Visit the small Sunday morning market in Quarré-les-Tombes and buy some waffles made on demand outside Quarré de Chocolat... then pop along to the Griottier blanc lake and just enjoy.

## THE VEGGIE TOP TIP

Check out the very friendly Vieille Tour in Noyers, or the unexpected and very reasonably priced Norbu Tibetan restaurant in Avallon!

## SNACKING TOP TIP

Gougère! Traditional or revisited, you will find them in all the bakeries. A coffee from the Café du Repaire in Avallon, where you can choose your coffee beans to be roasted and you're ready to carry on!

## THE CONNOISSEURS TOP TIP...

... with another great Burgundian favourite, the truffle! In the presence of an eminent mycologist, Francis Salamolard at the Auberge de l'Âtre (Quarré-les-Tombes), or at the annual market in Noyers in the autumn.

## THE 'MODERN ART' TOP TIP

A Pollock tart, with black sesame coulis. Intrigued? Spend lunch at Cuisine à Vue in Vézelay... where culinary designer Marc Brétilot cooks in front of his customers!

## THE PERSONAL TOP TIP

Staying at the Moulin de Vézelay in Soevres? Take advantage of the "table d'hôte" service because we've heard that Pauline and Françoise's meals, snacks and picnic baskets are truly scrumptious!

## THE 'REGULARS' RENDEZVOUS' TOP TIP

Head to the Étape des Gourmets in Châtel-Censoir: 'private' concerts, home made cuisine full of local flavours, a relaxed atmosphere - Perfect!

# PRÊTS ? FEUX ! *rissolez !*

## Bœuf bourguignon XIV<sup>e</sup> siècle ou Bourguignon veggie ?



### Le Bourguignon à la médiévale

On s'inspire ici du *Viandier de Taillevent*, célèbre ouvrage médiéval de recettes attribué au cuisinier de Charles V...

**Pour 5 convives** (ou 3 Pantagruel) :

- 1 kg de bœuf pour bourguignon
- 100 g de lardons ou poitrine fumée
- 2 oignons émincés
- 50 cl d'un bon Bourgogne
- 1 tranche de pain de campagne grillée puis mixée
- 1 citron (ou du verjus)
- Epices : ½ c. à café de cannelle moulue, 1 c. à café de gingembre en poudre, 3 clous de girofle, les graines de 6 gousses de cardamome
- 25 cl de bouillon de bœuf
- Beurre, sel, poivre noir

- Dans une cocotte, faire revenir les lardons avec un peu de beurre si nécessaire, puis les oignons émincés. Réserver.
  - Faire dorer 10 min. les morceaux de bœuf détaillés en gros cubes.
  - Remettre oignons et lardons dans la cocotte avec le bœuf, bien mélanger et verser le vin. Saler, poivrer.
  - Laisser mijoter 3 heures à feu doux, avec couvercle ouvert. Remuer de temps en temps et si besoin, mouiller avec un peu de bouillon de bœuf.
  - A part, mélanger toutes les épices ensemble avec le jus du citron
  - En fin de cuisson, ajouter le pain broyé et la pâte épicée dans la cocotte ; la sauce du plat doit être onctueuse.
- Servir « à la médiévale » avec des fèves fraîches, sinon avec des pommes de terre et carottes vapeur ou des tagliatelles.

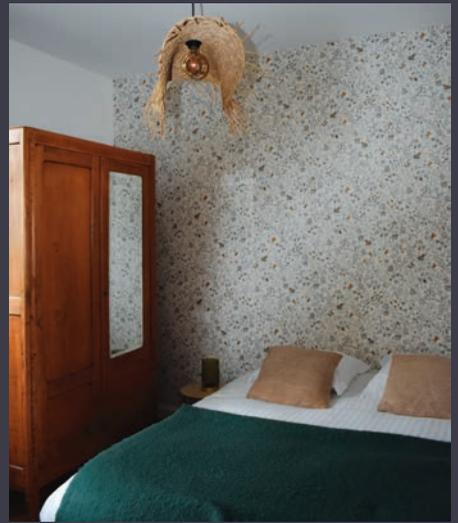
### Le Bourguignon veggie

Une version qui s'inspire de la recette traditionnelle. Testée et approuvée par des végétariens et des carnivores !

**Pour 4-5 convives :**

- 300-400 g de seitan, taillé en gros cubes
- 150 g de tofu fumé, coupé en lardons
- 3 carottes, taillées en sifflets
- 2 oignons émincés
- 250 g de champignons de Paris, coupés en quatre
- 50 cl de bon Bourgogne
- 25 cl de bouillon de légumes
- 2 gousses d'ail, 1 bouquet garni
- 2 c. à soupe de farine
- 1 c. à café de sucre
- Huile, sel, poivre noir

- Dans une cocotte, faire dorer dans un fond d'huile le tofu et le seitan. Réserver.
  - Faire de même avec les champignons et réserver.
  - Remettre un peu d'huile et faire revenir les oignons et les carottes. Saler et saupoudrer de farine, mélanger et laisser dorer quelques instants.
  - Ajouter le vin et la moitié du bouillon de légumes, l'ail écrasé, le sucre et le bouquet garni, puis remettre le mélange seitan-tofu. Cuire à feu doux avec le couvercle légèrement ouvert pendant 30 min. et en remuant souvent.
  - Remettre les champignons et poursuivre la cuisson 30 min ; les carottes doivent être fondantes. Si la sauce réduit trop, ajouter du bouillon.
  - En fin de cuisson, poivrer et réajuster le sel si besoin.
- À accompagner de pommes de terre vapeur, d'une purée maison, de tagliatelles ou encore de croûtons ailés.



# L'annexe des oiseaux

Située au  de Vézelay ...

Maison élégante et spacieuse, sa terrasse vous émerveillera par sa vue sur le Morvan et Vézelay. La colline éternelle classée au patrimoine mondial est un lieu chargé d'histoire, sources, vignoble, randonnées.

L'annexe des oiseaux se compose d'une magnifique pièce de vie espace salon, salle à manger et cuisine. Le rez-de-chaussée dessert une chambre avec salle de bain et toilette séparé. A l'étage, un long couloir dessert 5 chambres, une salle d'eau, une salle de bain et un espace bibliothèque.



Gîte l'Annexe des oiseaux  
 4 Route de Clamecy  
 89450 VÉZELAY  
 +33 (0)6 58 02 01 59  
[carole.corsin@gmail.com](mailto:carole.corsin@gmail.com)





# PUREMENT et 'sens'ielle

*SCENTS & SENSIBILITY*

Loin des sentiers battus et du tourisme de masse,  
vous aurez l'occasion de vous ressourcer en pratiquant le slow tourisme,  
en découvrant les espaces de bien-être,  
en privilégiant la détente et l'air pur.

**RESPIREZ !**





Quarre-les-Tombes - Rocher de la Pérouse

# PARTEZ POUR UNE échappée sensorielle

HOW ABOUT A SENSORY ESCAPE

Eveillez votre curiosité,  
ouvrez l'œil, tendez l'oreille,  
aigüisez vos papilles,  
affûtez votre odorat  
et votre toucher...  
Le bonheur est là !

 Rouse your curiosity,  
open your eyes, listen carefully, prepare  
your taste buds,  
sharpen your sense of smell  
and touch...  
Happiness here we come

## LAISSEZ PLACE AU TOUCHER



[ POTERIE ]

### LA MAISON DES SANGLIERS



**Découvrez l'univers créatif de Claire et Andy SQUIRE** dans leur atelier et leur échoppe, situés au cœur du village de **Noyers-sur-Serein** et laissez-vous séduire par la magie de la matière et du travail à quatre mains. Ils travaillent une terre de faïence rouge au tour et à la plaque, décorée aux oxydes et aux engobes puis émaillées et cuites au four électrique. Une déclinaison de poteries utilitaires et des carreaux de faïence, inspirés de l'art populaire médiéval et mauresque, vous attendent avec un savoir-faire de qualité ainsi qu'une vraie rencontre avec nos artisans d'art. Un accueil privilégié et un lieu à découvrir absolument !

 **Discover the creative universe of Claire and Andy SQUIRE** in their workshop and boutique, located in the heart of the village of Noyers-sur-Serein where you will find a range of utilitarian pottery and earthenware tiles, inspired by medieval and Moorish art.

### Le Saviez-vous ?

Pourquoi cette maison s'appelle-t-elle Maison dite  
« des Sangliers de Bourgogne » ?  
Vous pourrez observer sur la poutre du 1<sup>er</sup> étage  
deux têtes d'animaux, l'un couvert de poils  
et l'autre d'écaïlles.

[ PERMACULTURE ]

**VCOMMEVIVANT**

**Vous rêviez de vous mettre à la permaculture... rien de plus facile en allant à la rencontre de Virginie COUTANCE,**

Fondatrice du Cottage des Panats à Avallon, éco gîte et activités nature et bien être, mais aussi animatrice en permaculture, Virginie propose régulièrement, des stages et initiations. Ou ça ? Dans un superbe lieu situé aux confins de nos forêts morvandelles : La Ferme des Ruats à Bussières. Prenez le temps, ouvrez grand les yeux et les oreilles, et devenez apprenti jardinier ! Découvrez les fondements de la permaculture ; expérimentez un mode de vie différent et mettez en pratique ces principes au jardin ; si vous deveniez acteur de la transition écologique pour gagner en autonomie alimentaire dans votre quotidien ». En résumé, « alliez théorie et pratique pour faire ensemble dans un environnement naturel et convivial ! »



 | **Interested in permaculture... Meet up with Virginie COUTANCE,** founder of the "Cottage des Panats"; an eco-lodge offering well-being activities as well as workshops and discovery courses in permaculture at "La Ferme des Ruats".

[ ARTISANAT LAINIER ]

**FILIPENDULE**

**Moment de cocooning avec ANAÏS** Artisane lainière et productrice de couleurs végétales aux Lavaults, hameau de **Quarré-les-Tombes.**

Elle récolte la laine de moutons chez des éleveurs locaux au moment de la tonte, la trie, la lave, la carde, la teinte et la feutre. Elle cultive des plantes tinctoriales et les cueille dans la nature pour

élaborer des teintures et peintures végétales qu'elle utilise sur de la laine locale ou des fibres végétales (tissu, papier). Elle aime créer avec ce qu'elle trouve à proximité et s'émerveille de réaliser tant de choses avec ce que la nature lui offre. Cavalière adepte des longs voyages, Anaïs adore partir plusieurs jours à pied accompagnée de ses équidés (Quenotte, Manouk et Zigoto) pour sillonner les routes et les chemins du Morvan et d'ailleurs.

 | **Cocooning with Anaïs.** During the sheep shearing season, Anaïs harvests wool from local farmers, sorting, washing, carding, dyeing and felting it. She grows and picks plants to make vegetable dyes and paints that she uses on the wool or plant fibers (fabric, paper).



**« Le Voyage est un retour vers l'essentiel »**

(proverbe tibétain)

[ BOL TIBÉTAINS ET SECONDE MAIN ]

**LES COMPTOIRS D'ALEXANDRE, PONTAUBERT**

**« Le chant des possibles »**

Plongez dans un bain de sons et de fréquences vibratoires réharmonisantes avec les bols chantants tibétains anciens. Ils vous procureront un merveilleux moment de lâcher-prise. Une petite sélection de bols ainsi que de vêtements et encens vous attend, des meubles restaurés et des objets de seconde main, mieux en accord avec les convictions d'Alexandre de se fournir au niveau local.

 | **"The Song of Possibilities".** We have a small selection of Tibetan bowls as well as clothes and incense, and a selection of restored furniture and second-hand items, in line with Alexandre's desire to source objects locally.



# ÇA SENT BON PAR CHEZ NOUS !

IT SMELLS GOOD AROUND HERE!

Entrez dans la troisième dimension en vivant des expériences olfactives inoubliables dans une ambiance multisensorielle, une immersion originale qui parfamera votre voyage...

 Enter the third dimension with these unforgettable olfactory experiences in a multisensory atmosphere; create your very own sensorial souvenir.



## BEAUCARME COSMETIQUE, MONTILLOT

Alors on dit OUI pour adopter une routine « so éthique », [ bien plus qu'un effet de mode, un trésor pour la peau et vos narines ] en allant à la découverte de Thibault Van de Capelle et Mickael Péchery, deux hommes en quête de confection de produits cosmétiques innovants pour répondre au changement climatique.

« Quand un principe paysan rejoint les fondements du Développement Durable, nous alignons nos valeurs à la sincérité de nos produits ».

Thibault et Mikael

« l'Odorat est le sens de l'imagination »

Jean-Jacques ROUSSEAU

Je suis une bougie artisanale



[ REPORTAGE SUR LE PARCOURS DE BLANDINE ]

## LA SAVONNERIE DU LAVOIR, ASNIÈRES-SOUS-BOIS



« Maman de deux petits lutins et d'une petite fée, je suis ce qu'on appelle de nos jours une 'néorurale' : après avoir vécu toute mon enfance et adolescence

dans une petite ville, puis dans des plus grandes pour mes études à Sciences Po Paris et le début de ma vie professionnelle dans une grande entreprise française du luxe à Londres en ressources humaines, je suis venue m'installer dans la campagne bourguignonne il y a maintenant 5 ans. Après des études, j'ai obtenu un diplôme en herboristerie... mais aussi en techniques de transformation des plantes, et notamment la saponification ou l'art de produire du savon ! Ce fût une révélation !

Quel plaisir de transformer la matière, en l'occurrence les huiles végétales et plantes, en produit de soin !

Mon projet professionnel a donc mûri, et après la fabrication de milliers de savons pour le fun, mon idée de fonder un atelier-boutique de savonnerie artisanale a pris corps. C'est un projet de longue haleine ! J'ai commencé à vendre dans un premier temps mes bougies végétales dès 2022 sur internet. Puis, après des mois de travaux, mon atelier-boutique a ouvert ses portes à la fin de l'été 2023. Il possède une

partie salon de thé, me permettant d'accueillir au mieux les visiteurs les plus gourmands, avec un café, thé, tisane ou sirop de plante, une pâtisserie ou un cookie, le tout de provenance locale, bien entendu. »

 REPORT ON BLANDINE'S CAREER

'My professional project matured after years of city living. I started making soaps for fun, and my idea of founding an artisanal soap workshop took shape. It's a long-term project.

My workshop-boutique finally opened its doors at the end of summer 2023. It also has a tea room, allowing me to welcome visitors with a coffee, tea, herbal tea or plant syrup, a pastry or a cookie, all of which are locally sourced, of course!



Le label "Artisan du Tourisme" de l'Yonne vise à valoriser les activités artisanales locales mais surtout à mettre en avant les artisans qui font de leur métier une occasion pour échanger et partager leurs connaissances, leurs techniques et leur art avec le grand public.

*La rivière, les arbres, la douceur.*



MOULIN DES TEMPLIERS  
HÔTEL & SPA

*Ici la nature prend soin de vous!*



### HOTEL

L'hôtel Moulin des Templiers & Spa, c'est l'esprit d'une maison d'hôtes avec un luxe ultime : une sérénité absolue. On vous accueille dans la bâtisse du XIIe siècle et ses 14 chambres rénovées.



### RESTAURANT

Dans la vallée du cousin entre avallon et Vezelay; Nous vous proposons une carte de saison avec des produits frais et locaux. Venez-vous restaurer dans l'ancien moulin avec le crépitement de la cheminée ou sur la terrasse au bord de la rivière.

### SPA & MASSAGES

Laissez-vous envahir par la chaleur humide du hammam. Le bain à remous extérieur est intégré dans l'esprit du lieu pour une connexion absolue avec la rivière et les étoiles. Le sauna quant à lui est ouvert sur la nature enchantée.

Moulin des Templiers - 10 route de cousin - 89200 Pontaubert - Tel: 03 86 34 10 80 - <http://hotel-moulin-des-templiers.com/>



# GALERIE D'ART SAINT-PIERRE G.HOSOTTE



Ouvert du 1er mars au 31 décembre tous les jours de 10 heures à 18h30 heures

68, Rue Saint-Pierre - 89450 VÉZELAY  
+33 (0)3 86 33 27 96 - +33 (0)6 08 60 68 21  
[georghosotte@orange.fr](mailto:georghosotte@orange.fr) - [www.hosotte.com](http://www.hosotte.com)

# 1, 2, 3, Brunchez !

Un petit déjeuner fait entièrement de produits 100% locaux ça vous tente ? Alors laissez-vous guider, nos producteurs sont là pour vous proposer de bons produits frais, *made in Grand Vézelay*, et surtout cultivés ou travaillés avec amour, dans le respect animal et environnemental !

## 1 BESOIN DE VOUS RÉVEILLER TOUT EN DOUCEUR ? LE REPAIRE – CAFÉ

Prenez un bon café BIO ! Accompagné d'un bouquet de jolies fleurs françaises c'est encore mieux ! Vous l'aimez corsé, fruité ou plus doux ? Provenant de Colombie, du Guatemala, de l'Equateur ou de l'Ethiopie, en grain ou moulu, il y en aura pour tous les goûts !

→ Retrouvez Julie sur le marché d'Avallon, et bientôt dans son café-fleuriste au 32 Grande Rue Aristide Briand (Avallon)

 **Validé par nos prestataires !** Café en vente chez Myrtille à Quarré-les-Tombes - à l'Échoppe des figuiers à Avallon, ou encore à la Ferme des Ruats à Bussières !

## 2 AVOIR LE PAIN ET LE COUTEAU ! PAIN VAGABONDE

Frais ou grillé, solo ou en duo de beurre/confiture, il sait s'adapter au gré de vos envies... Nous avons nommé Monsieur le Pain ! Et Vagabonde c'est encore mieux ! Rébecca fait du pain au levain 100% naturel, pétri à la main, cuit au four à bois, et fait de matières premières locales ET BIO ! Foncez, c'est un vrai régal !

→ Fournil à Brosses. Retrouvez Rébecca les samedis matin au marché d'Avallon. Toute l'année à l'épicerie Chez Jacqueline à Brosses.

 **Validé par nos prestataires !** Direction le restaurant L'Eau à la Bouche à Saint Père (89450) !

## 3 LE MIEL À LA BOUCHE ! L'ABEILLE DES BOIS

Optez pour une recette 100% morvandelle ! Sur des tartines ou en mode salé-sucré, le miel viendra parfaitement compléter votre instant de douceur. Et psssst ! Ne faites pas de jaloux : n'oubliez pas le pain d'épices !

→ 1 Rue Cavion - Girolles

 **Validé par nos prestataires !** Retrouvez ces produits en vente à la boucherie Tarteret à Avallon !

## 4 LA CONTINUITÉ AVEC ENCORE DU SUCRÉ ! LA TRINQUELINETTE

Abricots, fraises, mirabelles ou encore mûres sauvages ... Qu'attendez-vous pour déguster ces préparations morvandelles, faites de fruits cuits à l'ancienne dans un chaudron en cuivre, sans colorants ni conservateurs ? Régalez-vous !

→ Lieu-dit Trinquelin - Saint-Léger-Vauban

 **Validé par nos prestataires !** Crep'80 à Avallon et Le Moulin des Templiers à Pontaubert.





© Préau des poules

5

## 5 ON NE FAIT PAS DE BRUNCH SANS CASSER DES ŒUFS ! LE PRÉAU DES POULES

À la coque, brouillés ou en omelettes, ne leur volons pas la vedette ! Issus d'un bel élevage de plein air, ces œufs se mangent à la petite cuillère !

→ Chemin de Cry - Etivey



**Validé par nos prestataires !** Le Moulin des Ruats à Avallon, le Château de Vault-de-Lugny, Le Silo Rouge à Avallon

## 6 LES PRODUITS LAITIERS SONT NOS AMIS POUR LA VIE ! LES FORMES DE PIERRETTE

Il ne manquait plus que le côté crémeux pour parfaire ce petit déjeuner ! Nous appelons Colette ! Spécialité à base de yaourt écrémé, onctueux tel un yaourt à la grecque, il est idéal accompagné de céréales !

→ 7 Route de Thizy, Blacy



**Validé par nos prestataires !** En vente au Silo Rouge à Avallon. Direction le restaurant À la bonne galette, à Talcy.



© Formes de Pierrette

6



Visitez notre fabrique  
Explore our factory



Joux-La-Ville | Vézelay | Auxerre | Avallon  
biscuiteriedebourgogne.com

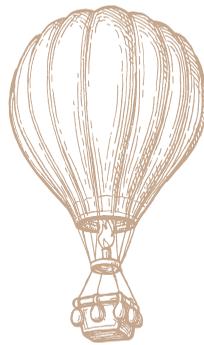


# DU CIEL... contemplez !



## UN PETIT PARADIS D'OR ET DE LUMIERE, Vézelay

Pendant ses études d'histoire médiévale, Béatrice débute l'enluminure en autodidacte. Après des années d'apprentissage, sa passion devient son métier ! Fac-similés pour les musées, commandes de particuliers ou créations contemporaines, toujours dans le respect de la tradition (parchemin de peau, dorure à la feuille d'or et couleurs créées sur place à partir de pigments historiques). Intrigué(e) ? Essayez les cours, les stages ou les conférences de Béatrice.



## En plein jour : PARTEZ LA TÊTE DANS LES ÉTOILES avec France Montgolfière

Baroudeur ou néophyte, chaque vol d'avril à octobre est différent. Mais la sensation est là.

Une équipe au top, professionnelle et dynamique vous attend ! Vous embarquerez avec les équipes France Montgolfière dans un 4x4, direction le site d'envol avec le matériel. Sur les instructions du pilote, on prépare l'aéronef et le gonflage des 300 Kg de tissu du ballon.

Expérience inoubliable garantie... Une vue à couper le souffle...



## De nuit : DU CIEL ET DES HOMMES, Asnières-Sous-Bois

Vivez une expérience unique entre science, culture et rêverie avec Thibaud Marec, fêru d'astronomie et passionné d'art, d'histoire et de mythologie. Une séance au planétarium, puis on sort contempler les astres avec un bijou de technologie et d'artisanat : un télescope de 60 cm de diamètre. La tête (et le cœur !) dans les étoiles.





PUREMENT ET SENS'IELLE



## ... À LA TERRE ! écoulez !



SCENTS & SENSIBILITY

### Des entrailles du monde : Grottes d'Arcy-sur-Cure

#### La musique à la préhistoire

Au Paléolithique supérieur, nos ancêtres Sapiens avaient un mode de vie bien différent du nôtre. Pour autant, comme nous, ils étaient dotés de capacités cognitives, sensorielles et émotionnelles. Les peintures pariétales, à Chauvet, Lascaux ou Arcy sont la preuve incontestée d'un goût artistique.

De grands peintres à grands musiciens, il n'y a qu'un pas : les archéologues ont retrouvé des percussions et des flûtes en os ou en ivoire. En effet, par leur acoustique singulière et leur résonance parfois incroyable, les salles de certaines cavernes se prêtent particulièrement à la musique, comme à Arcy avec la salle de la Danse de la Grande Grotte.

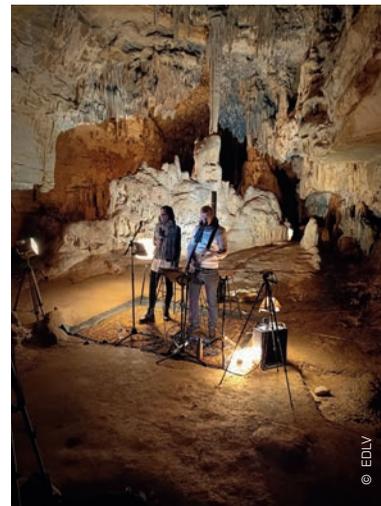
#### Concerts et ateliers

Soprano, chœurs féminins etc. : depuis 2022, les grottes d'Arcy organisent des concerts dans cette salle de la Danse. Pour les groupes scolaires, des ateliers « Musique préhistorique » ont également été mis en place – ou comment présenter aux enfants les instruments de la Préhistoire, leurs sons, l'acoustique de la Grande Grotte, et imaginer les chants et les airs de nos ancêtres. Petites ou grandes oreilles, il y en a donc pour tout le monde !

#### À la lumière : Grotte de Champ Retard

##### Lieu au destin plutôt original.

A Coutarnoux, cette grotte n'en est pas vraiment une, mais une ancienne carrière dont l'exploitation a pris fin en 1936. Rachetée en 2003, elle est depuis devenue un parcours aventure, où l'on aime aussi organiser des concerts... sous les voûtes hautes de 30 mètres ! Un site unique en son genre !



🇬🇧 | *The Champ-Retard cave in Coutarnoux is in fact an old quarry which was exploited until 1936. Bought in 2003 by François Maure, it is now an adventure course, which doubles up as a scene for concerts where bands love performing here because of the exceptional acoustics.*

# COUP DE DE FLO : Échappée romantique

Que diriez-vous de passer un week-end à deux sous le signe du bien-être et de la complicité...  
Une escapade parfaite pour vous ressourcer dans un véritable écrin de sérénité.  
Un week-end en amoureux que vous n'êtes pas près d'oublier !



## **La Calèche de Clem : balade en calèche à Noyers-sur-Serein**

Une fois installés confortablement, Clémence Vinay vous emmène pour une promenade commentée, bercés par le cataclop des sabots de Taquin ! Une belle manière de découvrir la cité médiévale préservée de Noyers-sur-Serein, en alliant culture et gourmandise : humm, on vous conseille l'option « apéritif de produits locaux » !

## **Déjeuner : Le Vaudésir aux Hirondelles, à Thizy**

Impossible de rester insensible aux talents de Cheffe de Cécile Riotte ! Son amour des produits du terroir, frais et locaux, est à la hauteur de son prestigieux C.V. : formée dans les cuisines de Robuchon et de Vignaud, ou encore Lauréate de la Cuillère d'Or en 2010. On ne vous dit que ça...



A quelques minutes du restaurant, vous êtes presque au Québec... avec le village de Montréal



## **ZOOM SUR DEUX ASSOCIATIONS**

La commune de Montréal (Yonne) est membre de l'Association « **des Montréal de France et d'Europe** », créée en 1960 qui regroupe les 6 communes françaises qui portent ce nom ainsi qu'une commune d'Allemagne.

L'Association « **Montréal en Lumière** » créée en 2006 propose chaque été durant deux week-ends, un spectacle de rue historique, un son et lumière grandiose où une centaine de figurants mettent tout en œuvre pour replonger le spectateur dans le glorieux et riche passé du village de Montréal.



En redescendant la colline, partez vers la vallée du Cousin (entre Avallon et Pontaubert) ! **Le Moulin des Templiers, à Pontaubert : un pur moment de lâcher-prise**

Cette ancienne commanderie templière du XIIe siècle vous invite à partager la poésie et la douceur de ses lieux dans une atmosphère sereine et élégante. Un maître-mot ? ZEN : hammam, sauna ouvert sur la nature enchantée, bain à remous extérieur pour une connexion absolue avec la rivière et les étoiles, tisanderie aux délicates infusions. Tout y est. Tout.



© S. Doucét



© C. Doucét

A deux pas de là, **le Moulin des Ruats, à Avallon : dîner romantique**

Le décor ? Un ancien moulin du XVIII<sup>e</sup> siècle au bord du bucolique Cousin, avec vue sur la forêt. L'assiette ? Une cuisine terroir, à partir de produits frais et de qualité rigoureusement sélectionnés. Les verres ? Des vins régionaux, évidemment !



**La Ferme des Ruats, à Bussières : nuit insolite et petit-déj' gourmand**

Pour allier confort et immersion en pleine nature, essayez la tente « glamping » nichée dans un recoin du domaine. A 100 mètres, « l'Atelier » vous est accessible avec son séjour/cuisine et sa salle de douche. Le lendemain matin, découvrez le vrai sens du mot « petit-déjeuner » : il sera bio, de saison, fait maison (et avec amour !) par votre hôtesse. Remerciez bien les poules et le verger en partant ; longtemps après votre séjour, vous repenserez aux pâtisseries et aux confitures d'Annette (remerciez-la aussi hein) !



© Ferme des Ruats



Office de Tourisme  
du **GRAND VÉZELAY**  
Avalon - Montréal - Marvan - Noyers

## NOS BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE

### NOS BUREAUX PERMANENTS

#### Vézelay

8, Rue Saint-Etienne - 89450 Vézelay  
+33 (0)3.86.33.23.69  
vezelay@destinationgrandvezelay.com

#### Avalon

6, Rue Boquillot - 89200 Avalon  
+33 (0)3.86.34.14.19  
avallon@destinationgrandvezelay.com

#### Noyers

12, Place de l'Hôtel de Ville - 89310 Noyers  
+33 (0)3.86.82.66.06  
noyers@destinationgrandvezelay.com

### NOTRE BUREAU SAISONNIER

#### Quarré-Les-Tombes

1 rue du Grand Puits - 89630 Quarré-les-Tombes  
+33 (0)3 86 32 22 20  
quarre-les-tombes@  
destinationgrandvezelay.com

### NOS RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUES

#### Châtel-Censoir

Accueil touristique à la Maison France Services  
+33 (0)3 86 81 02 79  
et au camping +33 (0)6 27 46 01 06

#### Montréal

Accueil touristique à la Maison Hirondelle  
+33 (0)9 51 33 63 19



destination  
*Auxerre*  
et l'auxerrois

*Faites un détour et découvrez une ville à la campagne*

[www.ot-auxerre.fr](http://www.ot-auxerre.fr)





**nous bâtissons un château fort**



**avec la pierre,  
la terre, le bois  
et nos mains...  
nous transformons  
la nature en château fort !**

Notre chantier est à visiter  
ou à revisiter sans modération  
dans l'Yonne en Bourgogne.

**[guedelon.fr](http://guedelon.fr)**

**2024**



# CHÂTEAU DE VAULT-DE-LUGNY

## HÔTEL DE LUXE & RESTAURANT GASTRONOMIQUE



*Pourquoi aller loin quand le bonheur est si proche*



Création/Photos © **KREASTYL** communications



11, rue du Château - 89200 Vault-de-Lugny  
Réservation +33 3 86 34 07 86



Réservation hôtel : [hotel@lugny.fr](mailto:hotel@lugny.fr)

Réservation restaurant : [restaurant@lugny.fr](mailto:restaurant@lugny.fr)

